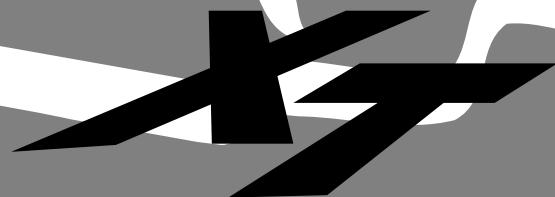




MANUAL DO UTILISADOR



*XT600E*

4PT-28199-P6

Bem-vindo ao mundo do motociclismo Yamaha!

Como o(a) proprietário(a) de um XT600E, pode-se beneficiar da vasta experiência da Yamaha na mais recente tecnologia para o design e a fabricação de produtos de alta qualidade que conquistaram uma reputação por sua confiabilidade.

Pedimos que dedique um tempo à leitura completa deste manual, de modo a poder desfrutar de todas as vantagens do seu XT600E. O manual do proprietário não somente instrui quanto aos procedimentos de operação, inspeção e manutenção da sua motocicleta, como também quanto às medidas de segurança pessoal e de terceiros contra problemas e lesões.

Em adição, os vários conselhos dados neste manual ajudar-lhe-ão a manter a sua motocicleta nas melhores condições possíveis. Caso surjam quaisquer dúvidas, não hesite em consultar o seu concessionário Yamaha.

A equipe Yamaha deseja-lhe sempre conduções seguras e agradáveis. Portanto, lembre-se de colocar a segurança em primeiro plano!

# INFORMAÇÕES IMPORTANTES NO MANUAL

---

Informações particularmente importantes são distinguidas neste manual pelas seguintes notações:



O Símbolo de Alerta de Segurança significa **ATENÇÃO! FIQUE ALERTA! A SUA SEGURANÇA ESTÁ ENVOLVIDA!**



Não seguir as instruções contidas no **AVISO** poderia acarretar ferimentos graves ou a morte do condutor da moto, de um espectador ou de uma pessoa que inspeccione ou repare a máquina.



**PRECAUÇÃO** menciona os cuidados especiais a tomar para evitar danos na moto.



**NOTA** fornece informações-chave destinadas a facilitar e a clarificar o procedimento.

## **NOTA:** \_\_\_\_\_

- Este manual deve ser considerado como parte integrante desta moto e deve acompanhá-la mesmo se esta for posteriormente vendida.
  - Yamaha procura continuamente melhoramentos no desenho e qualidade do produto. Por conseguinte, embora este manual contenha, na altura da sua impressão, a informação mais actual disponível sobre o produto, pode haver no entanto certas diferenças entre a máquina e o manual. Se tiver qualquer questão relativa a este manual, consulte o concessionário Yamaha.
-

# INFORMAÇÕES IMPORTANTES NO MANUAL

---

---

PW000002



---

**LEIA ATENTAMENTE E NA ÍNTEGRA ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR A MOTO.**

---

---

---

PAU03337

**XT600E**  
**MANUAL DO UTILIZADOR**  
**© 2000 pela Yamaha Motor Co., Ltd.**  
**1ª Edição, 2000 Dezembro**  
**Reservados todos os direitos.**  
**Qualquer reimpressão ou utilização não**  
**autorizada sem o consentimento escrito da**  
**Yamaha Motor Co., Ltd.**  
**estão expressamente proibidas.**  
**Impresso no Japão.**

1 DÊ PASSAGEM À SEGURANÇA

1

2 DESCRIÇÃO

2

3 FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

3

4 INSPECÇÕES PRÉ-OPERACIONAIS

4

5 FUNCIONAMENTO E MEDIDAS DE CONDUÇÃO IMPORTANTES

5

6 MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

6

7 CUIDADOS E ARMAZENAGEM DA MOTOCICLETA

7

8 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

8

9 INFORMAÇÃO AO CONSUMIDOR

9

ÍNDICE REMISSIVO





# DÊ PASSAGEM À SEGURANÇA

DÊ PASSAGEM À SEGURANÇA.....1-1





# DÊ PASSAGEM À SEGURANÇA

---

As motocicletas são veículos fascinantes, que podem proporcionar-lhe uma sensação incomparável de poder e liberdade. Entretanto, as motos também impõem certos limites, que devem ser respeitados; mesmo a melhor moto não ignora as leis da física.

Manutenção e cuidados regulares são essenciais para preservar o valor e as condições de funcionamento da sua moto. Mais ainda, o que vale para a moto vale também para o condutor: um bom desempenho depende de se estar em boa forma. Conduzir sob a influência de medicamentos, drogas e álcool é, obviamente, fora de questão. Os condutores de moto – mais do que os condutores de automóveis -- devem manter-se sempre em suas melhores condições físicas e mental. Mesmo pequenas quantidades de álcool podem despertar a tendência de se tomar riscos perigosos.

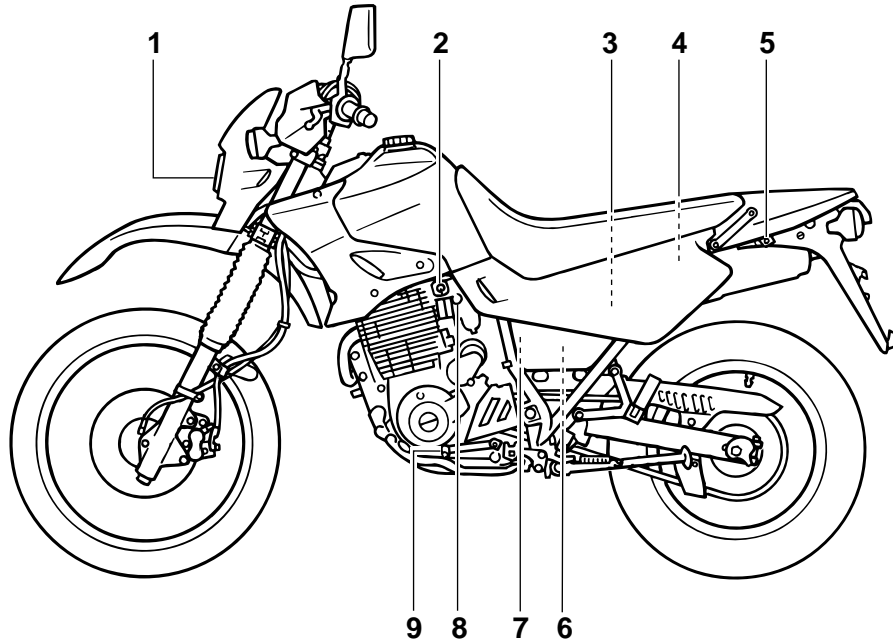
Vestimenta protectora é tão essencial para os condutores de motos quanto os cintos de segurança o são para os condutores e passageiros de automóveis. Vista sempre um conjunto completo para motos (feito de couro ou materiais sintéticos resistentes a rasgaduras, com protectores), botas fortes, luvas para motos e um capacete de bom ajuste. Entretanto, vestimentas protectoras óptimas não devem encorajar descuidos. Embora vestimentas e capacetes de total cobertura particularmente criem a ilusão de total segurança e protecção, motociclistas sempre estarão vulneráveis. Condutores que não possuem auto-controlo crítico suficiente tendem a conduzir demasiadamente velozes e correr riscos. Isto é factor mais perigoso do que dias de chuva. O bom motociclista conduz com segurança, precaução e moderação – evitando todos os perigos, incluindo aqueles causados por terceiros.

Desfrute a sua moto!

Vista esquerda .....	2-1
Vista direita .....	2-2
Contolos/Instrumentos .....	2-3

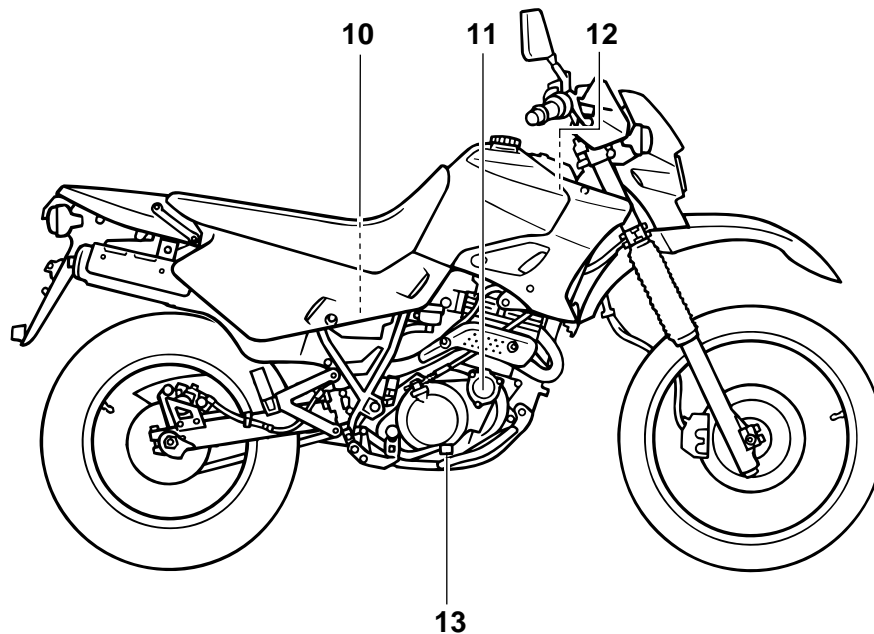
# DESCRIÇÃO

## Vista esquerda



- |                            |               |  |               |
|----------------------------|---------------|--|---------------|
| 1. Farol                   | (Página 6-29) | 6. Anel de ajuste da precarga de mola do amortecedor de choques traseiro | (Página 3-10) |
| 2. Torneira de combustível | (Página 3-7)  | 7. Fusível   | (Página 6-28) |
| 3. Bateria                 | (Página 6-28) | 8. Alavanca de arranque (choke)  | (Página 3-8)  |
| 4. Estojo de ferramentas   | (Página 6-1)  | 9. Pedal de mudança de velocidades                                       | (Página 3-5)  |
| 5. Suporte do capacete     | (Página 3-9)  |  |               |

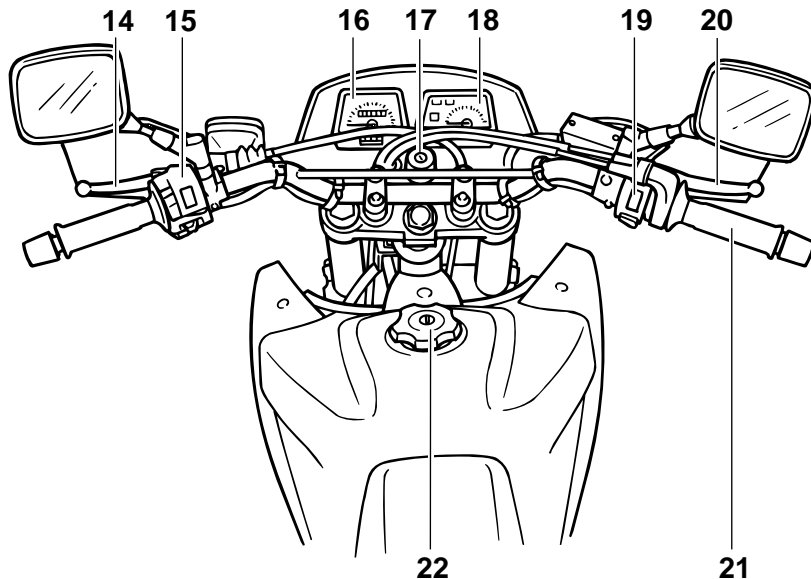
## Vista direita



- |                                 |                    |
|---------------------------------|--------------------|
| 10. Filtro de óleo              | (Página 6-12)      |
| 11. Filtro de ar                | (Página 6-11)      |
| 12. Vareta medidora de nível    | (Página 6-10)      |
| 13. Pedal do travão de traseiro | (Página 3-5, 6-19) |

# DESCRIÇÃO

## Controlos/Instrumentos



- |                                      |                    |                                   |                    |
|--------------------------------------|--------------------|-----------------------------------|--------------------|
| 14. Alavanca de embraiagem           | (Página 3-4, 6-18) | 19. Atrás interruptore do guiador | (Página 3-4)       |
| 15. À frente interruptore do guiador | (Página 3-3)       | 20. Alavanca do travão frente     | (Página 3-5, 6-18) |
| 16. Velocímetro                      | (Página 3-2)       | 21. Punho do acelerador           | (Página 6-24)      |
| 17. Interruptor principal            | (Página 3-1)       | 22. Tampa do depósito             | (Página 3-6)       |
| 18. Taquímetro                       | (Página 3-3)       |                                   |                    |

# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

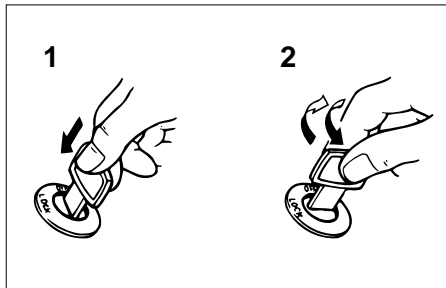
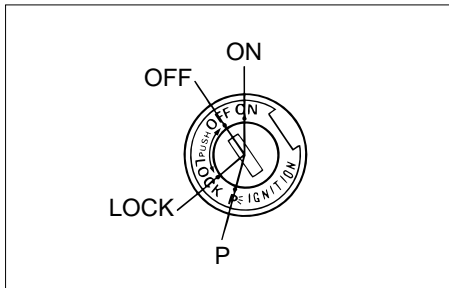
---

---

Interruptor principal/Bloqueio da direcção .....	3-1
Indicadores luminosos .....	3-2
Velocímetro .....	3-2
Taquímetro .....	3-3
Interruptores do guiador .....	3-3
Alavanca de embraiagem.....	3-4
Pedal de mudança de velocidades.....	3-5
Alavanca do travão da frente.....	3-5
Pedal do travão de trás .....	3-5
Tampa do depósito de combustível.....	3-6
Combustível.....	3-6
Torneira de combustível .....	3-7
Botão de arranque (afogador) “ ↘ ” .....	3-8
Assento.....	3-9
Suporte do capacete .....	3-9
Afinação do amortecedor traseiro .....	3-10
Cavalete .....	3-11
Verificação do funcionamento do interruptor do cavalete/embraiagem .....	3-12

# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

PW000016



1. Pressão

2. Volte

PAU00029

PAU00042

## Interruptor principal/ Bloqueio da direcção

O interruptor principal comanda a ignição e os sistemas de luzes. O seu funcionamento é descrito a seguir.

PAU00036

### ON (Ligar)

Os circuitos eléctricos estão ligados. O motor pode ser posto a trabalhar. Nesta posição, não se pode tirar a chave.

PAU00038

### OFF (Desligar)

Todos os circuitos eléctricos estão desligados. Nesta posição, pode-se tirar a chave.

## LOCK

A direcção é bloqueada nesta posição, e todos os circuitos eléctricos são desligados.

A chave pode ser removida nesta posição.

Para bloquear a direcção, rode completamente os dois punhos do guiador para a esquerda. Com a chave em "OFF", pressione-a no interruptor principal e libere-a, desandando-a para a esquerda até "LOCK" e retire-a.

Para desbloquear, volte a chave para a posição "OFF".

## ⚠ AVISO

Nunca gire a chave para "OFF" ou "LOCK" quando a motocicleta estiver em movimento. Os circuitos eléctricos serão desligados, podendo resultar em perda de controlo ou acidente. Certifique-se de parar a motocicleta antes de girar a chave para "OFF" ou "LOCK".

PAU01590

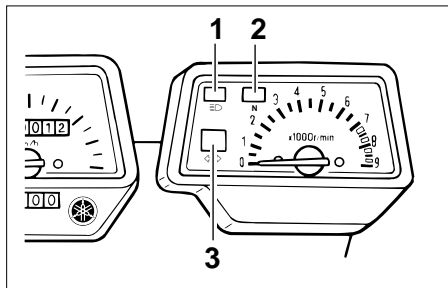
## P (Estacionamento)

A direcção é bloqueada nesta posição e as luzes do farolim traseiro e auxiliar acendem-se, embora todos os outros circuitos continuem desactivados. Pode-se tirar a chave nesta posição.

Para utilizar a posição de estacionamento, primeiro bloqueie a direcção, e então gire a chave para "P".

Não utilize esta posição por um período prolongado, visto que a bateria pode se descarregar.

# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS



1. Indicador luminoso do farol de máximos "≡D"
2. Indicador luminoso de ponto morto "N"
3. Indicador luminoso "↔" de mudança de direcção

PAU00056

## Indicadores luminosos

PAU00057

### Indicador luminoso mudança de direcção "↔"

Este indicador cintila quando o interruptor de mudança de direcção é deslocado para a esquerda ou a direita.

PAU00061

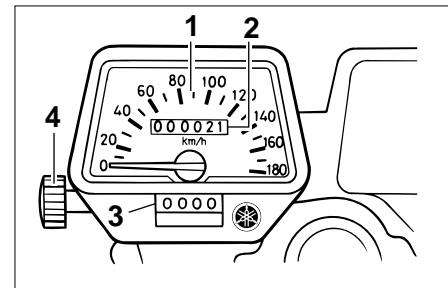
### Indicador luminoso de ponto morto "N"

Este indicador ilumina-se quando a transmissão está em ponto morto.

PAU00063

### Indicador luminoso do farol de máximos "≡D"

Este indicador ilumina-se quando o farol de máximos está aceso.



1. Velocímetro
2. Contador
3. Contador de percurso
4. Botão de reinício

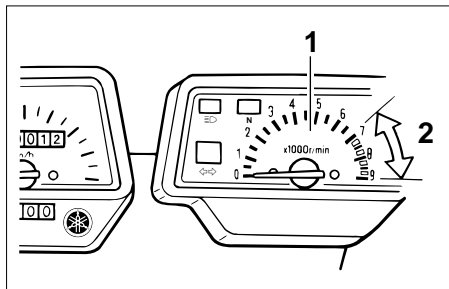
PAU00095

## Velocímetro

O velocímetro mostra a velocidade de condução e está equipado com um contador e um contador de percurso. Este último pode ser restabelecido em "0" com o botão de reinício. Utilize o contador de percurso para verificar o quanto poderá percorrer com um depósito de gasolina. Esta informação permitir-lhe-á planear paragens para se reabastecer em combustível.



# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS



1. Taquímetro
2. Zona vermelha

PAU00102

## Taquímetro

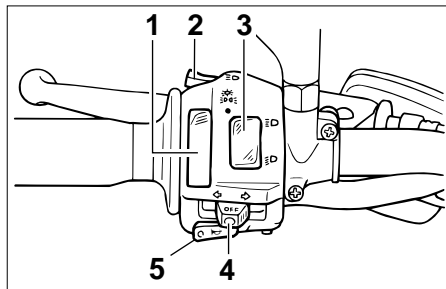
Este modelo está equipado com um taquímetro de modo que o condutor pode verificar a velocidade do motor e mantê-la dentro do regime ideal.

PC000003

### PRECAUÇÃO:

**Não conduza com o taquímetro na zona vermelha.**

**Zona vermelha: 7.000 rpm e mais**



1. Interruptor das luzes
2. Interruptor de ultrapassagem “≡D”
3. Interruptor de farol alto/baixo
4. Interruptor do sinal de mudança de direção
5. Interruptor da buzina “☞”

PAU00118

## Interruptores do guidador

PAU00134

### Interruptor das luzes

Rodando este interruptor para a posição “>D<” acendem-se a luz auxiliar, as luzes do contador e o farolim traseiro. Rodando-o para a posição “☞”, acende-se também a luz do farol.

PAU00119

### Interruptor de ultrapassagem “≡D”

Carregue neste interruptor para acender as luzes de ultrapassagem.

PAU00121

### Interruptor de farol alto/baixo

Rode o interruptor para a posição “≡D” para os máximos e “≡D” para os médios.

PAU00127

### Interruptor do sinal de mudança de direção

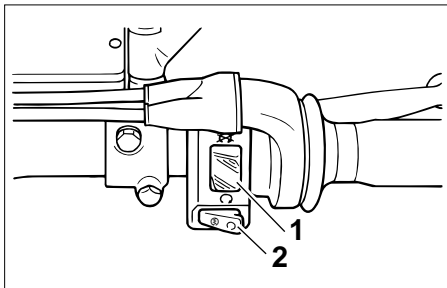
Para indicar volta à direita, deslize o interruptor para “☞”; para indicar volta à esquerda, cancelo o interruptor para “☜”. Logo que libere o interruptor, este volta à posição central. Para anular o sinal, accione o interruptor na sua extremidade para o fazer voltar à sua posição central.


PAU00129

### Interruptor da buzina “☞”

Carregue neste interruptor para buzinar.



# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS



1. Interruptor de paragem do motor
2. Interruptor de arranque “”

PAU00138

## Interruptor de paragem do motor

Este interruptor é um dispositivo de segurança para ser utilizado numa emergência, como por exemplo, quando uma moto resvala ou se ocorrer qualquer problema no sistema de aceleração. Rode o interruptor para a posição “” para ligar o motor. Em caso de emergência, rode o interruptor para a posição “” para o desligar.

## Interruptor de arranque “”

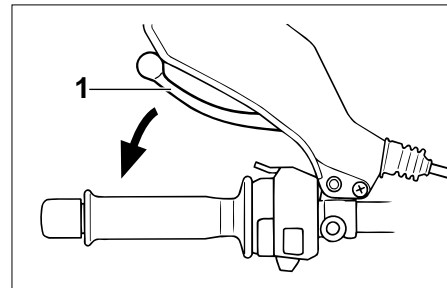
PAU00143

O motor de arranque liga o motor quando se carrega neste interruptor.

### PRECAUÇÃO:

PC000005

Consulte as instruções de arranque antes de pôr o motor a trabalhar.



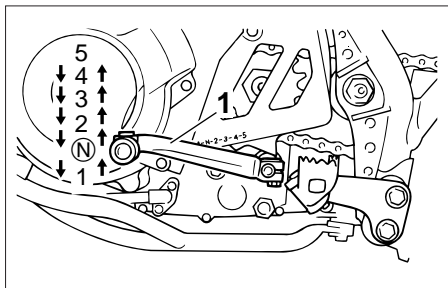
1. Alavanca de embraiagem

PAU00152

## Alavanca de embraiagem

A alavanca de embraiagem está situada no punho esquerdo do guidão e o sistema de corte do circuito de ignição está incorporado no suporte da alavanca de embraiagem. Para desengatar a embraiagem, aperte esta alavanca contra o punho do guidão e solte-a para a engatar. Para uma operação suave da embraiagem, deve apertar rapidamente a alavanca e soltá-la lentamente. (Consulte os procedimentos de arranque do motor para uma descrição do sistema de corte do circuito de ignição).

# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS



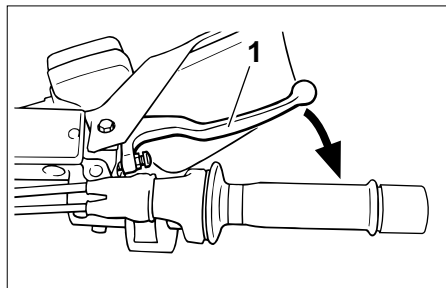
1. Pedal de mudança de velocidades  
N. Ponto morto

PAU00157

## Pedal de mudança de velocidades

Esta moto está equipada com uma transmissão de 5 velocidades de engrenamento constante.

O pedal de mudança de velocidades está situado à esquerda do motor e é utilizado em combinação com a engrenagem para mudar de velocidade.

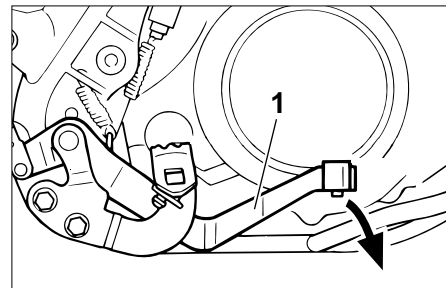


1. Alavanca do travão da frente

PAU00158

## Alavanca do travão da frente

A alavanca do travão da frente está situada no punho direito do guiador. Aperte-a contra o punho do guiador para activar o travão da frente.

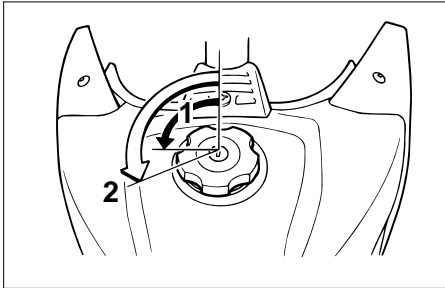


1. Pedal do travão de trás

PAU00162

## Pedal do travão de trás

O pedal do travão de trás está situado do lado direito da moto. Carregue no pedal para activar o travão de trás.



1. Desbloquear
2. Abrir

PAU00177

## Tampa do depósito de combustível

### Para abrir

Meta a chave e desande-a 1/4 de volta para a esquerda. Rode a tampa 1/3 de volta para a esquerda e retire-a do depósito.

### Para fechar

Coloque a tampa no gargalo do enchedor e rode 1/3 de volta para a direita. Bloqueie a tampa rodando a chave 1/4 de volta para a direita e retire a chave.

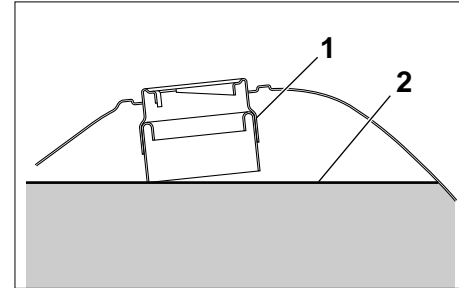
### NOTA:

A tampa de depósito só pode ser fechada se estiver desbloqueada. A chave deve ficar na tampa até esta estar bem instalada e bloqueada no depósito de combustível.

PW000023

### **AVISO**

**Verifique se a tampa está bem instalada e fechada antes de conduzir a sua moto.**



1. Tubo de enchimento
2. Nível do combustível

PAU01183

## Combustível

Certifique-se de que o depósito contém combustível suficiente. Encha o depósito de combustível até a base do tubo de enchimento, conforme mostrado na ilustração.

PW000130

### **AVISO**

**Não encha demasiado o depósito de combustível. Evite derramar combustível sobre o motor quente. Não encha o depósito acima da base do tubo de enchimento, do contrário poderá transbordar logo que o combustível se aqueça e dilate.**

# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

## PRECAUÇÃO:

PAU00185

Limpe sempre imediatamente o combustível derramado com um pano macio seco e limpo. O combustível pode deteriorar as superfícies pintadas ou as peças de plástico.

PAU00191

Combustível recomendado:

Gasolina normal sem chumbo com um índice de octano de 91 ou superior de investigação.

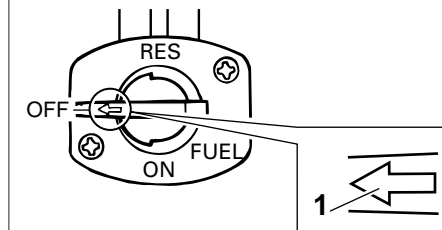
Capacidade do depósito:

Total:  
15,0 L  
Reserva:  
2,0 L

## NOTA:

No caso de detonação ou de ruídos do motor, utilize uma outra marca de gasolina ou gasolina com um índice de octano mais elevado.

## OFF: posição desactivada



1. Sinal da seta posicionada em "OFF"

PAU03050

## Torneira de combustível

A torneira de combustível fornece combustível do depósito ao carburador e filtra-o.

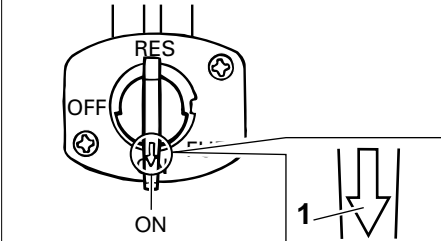
A válvula de combustível possui três posições:

### OFF

Com a válvula de combustível nesta posição, o combustível não corre. Coloque-a nesta posição quando o motor não estiver a funcionar.

# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

## ON: posição normal

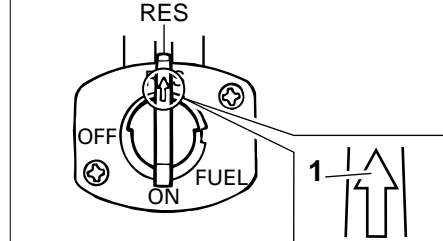


1. Sinal da seta posicionada em “ON”

### ON

Com a válvula de combustível nesta posição, o combustível corre para o carburador. Normalmente, acciona-se o motor e conduz-se com a válvula de combustível nesta posição.

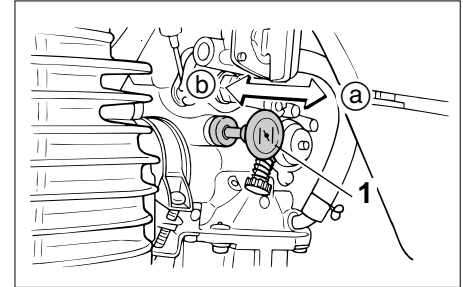
## RES: posição de reserva



1. Sinal da seta posicionada em “RES”

### RES

Isto significa reserva. Se lhe faltar combustível durante a condução, desloque a válvula de combustível para esta posição. Reabasteça o depósito de combustível logo que possa. Certifique-se de regular a alavanca de volta a “ON” após o reabastecimento!



1. Botão de arranque (afogador) “|↗|”

PAU03032

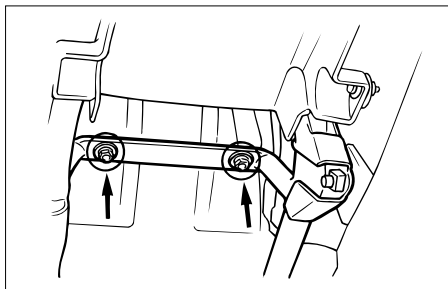
## Botão de arranque (afogador) “|↗|”

O arranque de um motor frio requer uma mistura ar-combustível mais rica, a qual é fornecida pelo motor de arranque (afogador).

Desloque o botão em direcção a (a) para ligar o motor de arranque (afogador).

Desloque o botão direcção a (b) para desligar o motor de arranque (afogador).

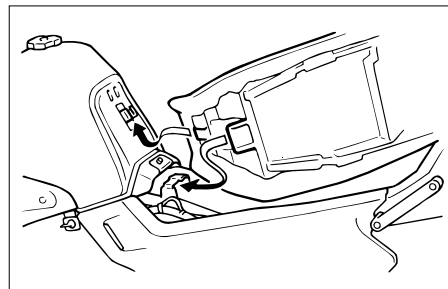
# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS



PAU00240

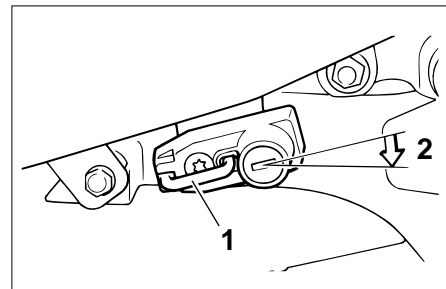
## Assento

Para remover o assento, retire os parafusos.



Para reinstalar o assento, insira os ressaltos da frente do assento nos receptáculos e então aperte os parafusos.

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
Verifique se o assento está bem fixo.



1. Suporte do capacete
2. Abrir

PAU00260

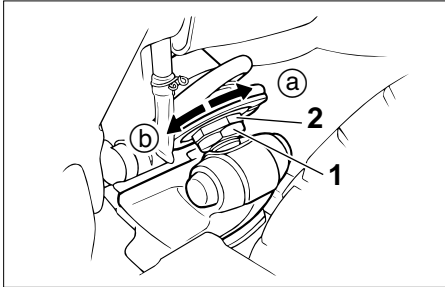
## Suporte do capacete

Para abrir o suporte do capacete, meta a chave na fechadura e desande como indicado na figura. Para bloquear o suporte do capacete, volte a colocar o suporte na sua posição original.

PW000030

**⚠ AVISO** \_\_\_\_\_

**Nunca conduza com um capacete no suporte, porque ele pode chocar com objectos e causar a perda de controlo e mesmo acidentes.**



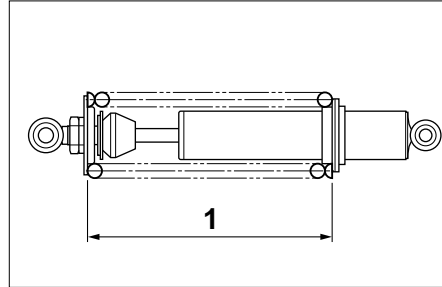
1. Contraporca
2. Porca de ajuste

PAU01650

## Afinação do amortecedor traseiro

Este amortecedor está equipado com um ajustador de precarga da mola. Ajuste a precarga da mola como se segue.

1. Desaperte a contraporca.
2. Gire a porca de ajuste em direcção a **a** para aumentar a precarga da mola, e em direcção a **b** para diminuí-la. A precarga da mola é determinada pelo comprimento do jogo da mola.



1. Medida da distância "A"

O encurtamento do comprimento do jogo da mola reduz a precarga da mola.

Precarga de mola:  
Mínimo (mole):  
Distância A: 248,5 mm  
Padrão:  
Distância A: 243 mm  
Máxima (duro):  
Distância A: 237,5 mm

PC000015

**PRECAUÇÃO:** \_\_\_\_\_

Nunca tente rodar um ajustador para além dos valores mínimo e máximo.

- 3 Aperte a contraporca para especificar o binário.

Binário de aperto:  
Contraporca:  
42 Nm (4,2 m·kg)

PC000018

**PRECAUÇÃO:** \_\_\_\_\_

Aperte sempre a contraporca até o binário especificado, contra a porca de ajuste da mola.



## **⚠️ AVISO**

Este amortecedor contém gás nitrogénio a alta pressão. Leia e procure compreender as seguintes informações antes de manipular o amortecedor. O fabricante declina toda a responsabilidade por quaisquer danos materiais ou corporais resultantes de uma manipulação inadequada.

- Não procure alterar nem abrir a montagem do cilindro.
- Não exponha o amortecedor às chamas ou a outra fonte de calor elevada. Isso pode provocar a explosão da unidade devido a uma excessiva pressão do gás.
- Não deforme nem deteriore o cilindro de nenhum modo, porque isso pode provocar uma má eficácia de amortecimento.
- Sendo necessária qualquer manutenção, leve o amortecedor a um concessionário Yamaha.

## **Cavalete**

Este modelo está equipado com um sistema de corte do circuito de ignição. A moto não deve ser conduzida com o cavalete descido. O cavalete está situado no lado esquerdo do quadro. (Consulte a página 5-1 para uma explicação deste sistema).

## **⚠️ AVISO**

Esta moto não deve ser manobrada com o cavalete descido. Se este não estiver convenientemente recolhido, pode tocar no chão e distrair o operador, podendo assim levá-lo a perder o controlo da moto. Yamaha concebeu nesta moto um sistema de bloqueio para ajudar o condutor a lembrar-se de que deve recolher o cavalete. Consulte atentamente as instruções de funcionamento a seguir mencionadas e, se houver qualquer indicação de um eventual mau funcionamento, leve imediatamente a moto a um concessionário Yamaha para reparação.

PAU00331

## Verificação do funcionamento do interruptor do cavalete/ embraiagem

Verifique o funcionamento dos interruptores do cavalete e da embraiagem, de acordo com as informações que seguem.

RODE O INTERRUPTOR PRINCIPAL ATÉ A POSIÇÃO "ON" E O INTERRUPTOR DE PARAGEM DO MOTOR ATÉ "O".

A TRANSMISSÃO ESTÁ ENGATADA E O CAVALETE ESTÁ LEVANTADO.

PUXE PARA DENTRO A ALAVANCA DA EMBRAIAGEM E CARREGUE NO INTERRUPTOR DE ARRANQUE.

O MOTOR ARRANCA.

O INTERRUPTOR DA EMBRAIAGEM ESTÁ OK.

O CAVALETE ESTÁ DESCIDO.

O MOTOR PÁRA.

O INTERRUPTOR DO CAVALETE ESTÁ OK.

PW000045

### **⚠ AVISO**

Se verificar qualquer mau funcionamento, consulte imediatamente um concessionário Yamaha.



# LISTA DE INSPECÇÕES PRÉ-OPERACIONAIS

---

Lista de inspecções pré-operacionais.....4-1

# LISTA DE INSPECÇÕES PRÉ-OPERACIONAIS

Owners are personally responsible for their vehicle's condition. Your motorcycle's vital functions can start to deteriorate quickly and unexpectedly, even if it remains unused (for instance, if it is exposed to the elements). Any damage, fluid leak or loss of tire pressure could have serious consequences. Therefore, it is very important that, in addition to a thorough visual inspection, you check the following points before each ride.

## LISTA DE INSPECÇÕES PRÉ-OPERACIONAIS

ITEM	ROTINA	PÁGINA
<b>Travão dianteiro</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento, a folga, o nível de líquido e o veículo quanto a fugas de líquido.</li> <li>• Encha com fluido de travão DOT 4 (ou DOT 3), se necessário.</li> </ul>	3-5, 6-18 ~ 6-22
<b>Travão traseiro</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento, a folga, o nível de líquido e o veículo quanto a fugas de líquido.</li> <li>• Encha com fluido de travão DOT 4, se necessário.</li> </ul>	
<b>Embraiagem</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione o funcionamento e a folga.</li> <li>• Ajuste, se necessário.</li> </ul>	3-4, 6-18
<b>Punho e invólucro do acelerador</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique se o funcionamento é estável.</li> <li>• Lubrifique, se necessário.</li> </ul>	6-24
<b>Óleo do motor</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione o nível de óleo.</li> <li>• Encha com óleo, se necessário.</li> </ul>	6-10 ~ 6-12
<b>Travão dianteiro</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar a tensão e o estado da corrente de transmissão.</li> <li>• Afinar, se necessário.</li> </ul>	6-22 ~ 6-24
<b>Rodas e pneus</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione os pneus quanto à pressão, a desgastes e avarias, e a tensão do raio da roda.</li> <li>• Aperte o raio da roda.</li> </ul>	6-15 ~ 6-17
<b>Cabo de metro e controlo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique se o funcionamento é estável.</li> <li>• Lubrifique, se necessário.</li> </ul>	6-24
<b>Eixos do travão e do pedal de mudança de velocidades</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique se o funcionamento é estável.</li> <li>• Lubrifique, se necessário.</li> </ul>	6-25
<b>Pivôs da alavanca do travão e da embraiagem</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique se o funcionamento é estável.</li> <li>• Lubrifique, se necessário.</li> </ul>	6-25

# LISTA DE INSPECÇÕES PRÉ-OPERACIONAIS

ITEM	ROTINA	PÁGINA
<b>Pivô do cavalete lateral</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se o funcionamento é estável.</li><li>• Lubrifique, se necessário.</li></ul>	6-25
<b>Fixações do chassis</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique a tensão de todas as porcas, parafusos e cavilhas do chassis.</li><li>• Aperte, se necessário.</li></ul>	—
<b>Depósito de combustível</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Inspeccione o nível de combustível.</li><li>• Encha com combustível, se necessário.</li></ul>	3-6 ~ 3-7
<b>Luzes, sinais de interruptores</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se o funcionamento está correcto.</li></ul>	6-29 ~ 6-32

## NOTA:

Verificações pré-operacionais devem ser efectuadas cada vez que a motocicleta vá ser utilizada. Tal inspecção pode ser realizada na sua totalidade em pouquíssimo tempo, e a segurança adicionada tornará mais que proveitoso o tempo dispendido.

## AVISO

Caso algum item das Verificações Pré-operacionais não esteja funcionando apropriadamente, submeta-o a inspecção e reparo antes de utilizar a motoneta.



# FUNCIONAMENTO E MEDIDAS DE CONDUÇÃO IMPORTANTES

---

---

Arranque do motor .....	5-1
Arranque de um motor quente .....	5-3
Mudança de velocidades .....	5-4
Ponto de mudança de velocidades recomendado (Só para a Suíça) .....	5-4
Conselhos para a redução do consumo de combustível .....	5-5
Rodagem do motor .....	5-5
Estacionamento .....	5-6



# FUNCIONAMENTO E MEDIDAS DE CONDUÇÃO IMPORTANTES

5

PAU00373

## **⚠ AVISO**

- Antes de montar na sua moto, familiarize-se com todos os comandos de funcionamento e com as suas funções. Peça a um concessionário Yamaha que lhe explique qualquer comando ou funcionamento que não tenha compreendido perfeitamente.
- Nunca ligue o motor nem o deixe ligado por muito tempo num recinto fechado. Os fumos de escape são venenosos e podem causar desmaios e a morte em pouco tempo. Opere sempre em recintos com ventilação adequada.
- Antes de pôr o motor a trabalhar, levante o cavalete. O facto de não levantar completamente o cavalete pode causar acidentes graves no momento em que faz uma curva.

PAU03011

## Arranque do motor

### NOTA:

Esta moto está equipada com um sistema de corte do circuito de ignição. O motor só pode ser accionado sob uma das seguintes condições:

- Com a transmissão em ponto morto.
- Com o cavalete levantado, a transmissão engrenada e a embraiagem desengatada.

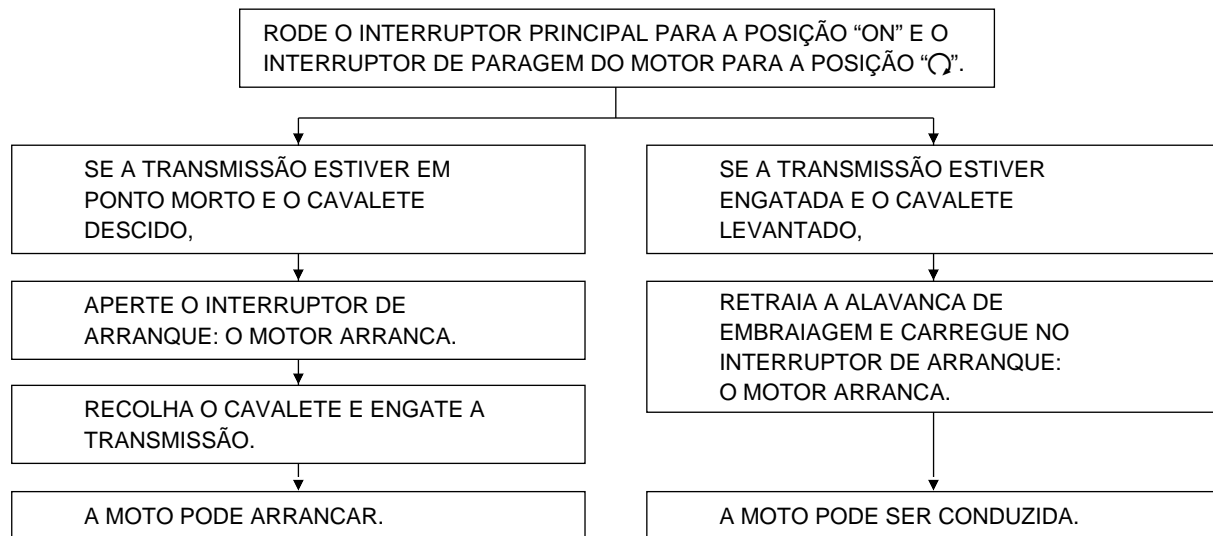
A moto não deve ser conduzida com o cavalete descido.

PW000054

## **⚠ AVISO**

Antes de efectuar os passos que seguem, verifique o funcionamento dos interruptores do cavalete e da embraiagem. (Consulte a página 3-12.)

# FUNCIONAMENTO E MEDIDAS DE CONDUÇÃO IMPORTANTES



# FUNCIONAMENTO E MEDIDAS DE CONDUÇÃO IMPORTANTES

---

1. Gire a torneira de combustível até “ON”.
2. Gire o interruptor principal até “ON”, e o interruptor de paragem do motor até “O”.
3. Coloque a transmissão em ponto morto.

## NOTA:

Quando a transmissão está em ponto morto, o indicador de ponto morto deve iluminar-se. Se o indicador não se iluminar, peça a um concessionário Yamaha para o verificar.

4. Accione o motor de arranque (choke) e gire completamente para dentro a pega do acelerador.
5. Accione o motor, pressionando o interruptor de arranque.

## NOTA:

Se o motor não pegar, relaxe o interruptor de arranque, espere alguns segundos e tente novamente. Cada tentativa deve ser o mais curta possível para preservar a bateria. Não faça arrancar o motor durante mais de 10 segundos a cada tentativa.

6. Após accionar o motor, mova o motor de arranque (choke) para a posição do meio.

## NOTA:

Para uma duração máxima do motor, nunca acelere demasiado um motor frio.

7. Após aquecer o motor, desligue o motor de arranque (choke) completamente.

## NOTA:

O motor está quente quando responde normalmente ao acelerador estando o motor de arranque (choke) desligado.

PAU01258

## Arranque de um motor quente

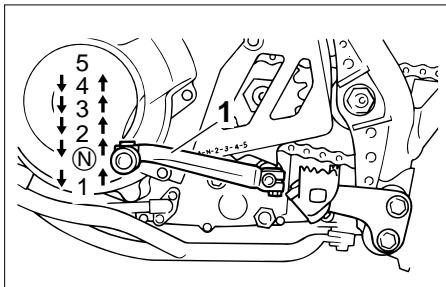
O motor de arranque (choke) não é requerido, caso o motor esteja quente.

PC000046

## PRECAUÇÃO:

Consulte a secção “Rodagem do motor” antes de utilizar a moto pela primeira vez.

---



1. Pedal de mudança de velocidades  
N. Ponto morto

PAU00423

## Mudança de velocidades

A transmissão permite-lhe controlar o volume de potência de que dispõe, a uma dada velocidade, para arrancar, acelerar, subir colinas, etc. A ilustração mostra a utilização do pedal de mudança de velocidades.

Para pôr em ponto morto, solte o pedal de mudança de velocidades repetidamente até ele atingir o fim do seu curso, e depois levante o pedal ligeiramente.

## PRECAUÇÃO:

- Nunca desça longas encostas com o motor desligado nem reboque a moto em longas distâncias. Mesmo em ponto morto, a transmissão só é bem lubrificada quando o motor está ligado. Em caso de fraca lubrificação, a transmissão pode ser danificada.
- Utilize sempre a embraiagem quando mudar de velocidade. O motor, transmissão e linha de transmissão não foram concebidos para suportar o choque de uma mudança de velocidades forçada e podem ser danificados quando se muda de velocidade sem utilizar a embraiagem.

## Ponto de mudança de velocidades recomendado (só para a Suíça)

Os pontos de mudança de velocidades são apresentados no quadro que segue.

	Ponto de mudança de aceleração km/h
1. <sup>a</sup> → 2. <sup>a</sup>	23
2. <sup>a</sup> → 3. <sup>a</sup>	36
3. <sup>a</sup> → 4. <sup>a</sup>	50
4. <sup>a</sup> → 5. <sup>a</sup>	60

## NOTA:

Para descer da 4.<sup>a</sup> para a 2.<sup>a</sup> velocidade (duas velocidades), a sua moto deve rodar a uma velocidade de 35 km/h.

## Conselhos para a redução do consumo de combustível

O consumo de combustível da sua motocicleta depende em grande parte do seu estilo de condução. Os conselhos a seguir podem ajudá-lo(a) a reduzir o consumo de combustível:

- Aqueça o motor antes de conduzir.
- Desligue o motor de arranque (choke) assim que possível.
- Aumente a marcha suavemente e evite altas velocidades do motor durante a aceleração.
- Não engate duplamente ou acelere o motor durante a redução da marcha, e evite altas velocidades de motor sem carga no motor.
- Desligue o motor ao invés de deixá-lo no ponto morto por um intervalo prolongado, ou seja, em congestionamentos de tráfego, sinais de tráfego ou cruzamentos ferroviários.

## Rodagem do motor

Não há período mais importante na vida da sua moto do que o período de 0 a 1.000 km. É por isso que lhe pedimos para ler atentamente o seguinte material. Como o motor é novo em folha, não o deve carregar demasiado nos primeiros 1.000 km. As várias peças do motor gastam-se e aperfeiçoam-se elas próprias às folgas correctas de funcionamento. Convém evitar neste período uma aceleração a fundo prolongada ou qualquer condição que possa provocar o aquecimento excessivo do motor.

### De 0 a 150 km

Evite um regime superior a 4,000 rpm. Pare o motor e deixe-o arrefecer de 5 a 10 minutos após cada hora de funcionamento. Varie a velocidade da moto de tempos a tempos. Não conduza a sua moto com o acelerador sempre na mesma posição.

### De 150 a 500 km

Evite um regime superior a 5,000 rpm. Mude livremente as velocidades da moto, sem nunca, porém, utilizar toda a potência do acelerador cada vez.

### De 500 a 1.000 km

Evite o funcionamento prolongado com o acelerador a fundo. Evite velocidades de cruzeiro a mais de 6,000 rpm.

# FUNCIONAMENTO E MEDIDAS DE CONDUÇÃO IMPORTANTES

---

## PRECAUÇÃO:

PC000052

Após 1.000 km de funcionamento, certifique-se de mudar o óleo do motor e o filtro de óleo.

---

## A partir de 1.000 km

Pode conduzir com o acelerador a fundo.

PC000053

## PRECAUÇÃO:

- Não deixe que a velocidade do motor entre na zona vermelha.
  - Se ocorrer qualquer avaria durante o período de rodagem, consulte imediatamente o concessionário Yamaha.
- 

PAU00457

## Estacionamento

Quando estacionar a sua moto, pare o motor e retire a chave de ignição. Feche a torneira de combustível (posição OFF) sempre que pare o motor.

PW000058

## AVISO

O sistema de escape está quente. Estacione a moto num lugar onde os peões e as crianças não lhe possam tocar. Não a estacione num lugar inclinado nem em terreno mole, pois pode cair.

---



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

Estojo de ferramentas .....	6-1	Lubrificação da cadeia de transmissão .....	6-23
Tabela de lubrificação e manutenção periódica .....	6-3	Inspeção e lubrificação do cabo .....	6-24
Instalação e remoção da capota e do painel .....	6-6	Lubrificação do cabo e do punho do acelerador .....	6-24
Capota A .....	6-7	Lubrificação dos pedais do travão e de mudança de velocidade .....	6-25
Painel A, B .....	6-7	Lubrificação das alavancas do travão e da embraiagem .....	6-25
Vela de ignição .....	6-8	Lubrificação do cavalete lateral .....	6-25
Oleo do motor .....	6-10	Lubrificação da suspensão traseira .....	6-26
Filtro de ar .....	6-12	Inspeção da forquilha dianteira .....	6-26
Afinação do carburador .....	6-13	Inspeção da direcção .....	6-27
Afinação da velocidade de ralenti .....	6-14	Rolamentos das rodas .....	6-27
Inspeção da folga do cabo do acelerador .....	6-14	Bateria .....	6-28
Afinação da folga da válvula .....	6-15	Substituição do fusível .....	6-29
Pneus .....	6-15	Substituição da lâmpada do farol .....	6-29
Rodas .....	6-17	Substituição da lâmpada indicadora de mudança de direcção .....	6-31
Ajuste da folga da alavanca de embraiagem .....	6-18	Substituição da lâmpada do farolim traseiro .....	6-32
Afinação da folga na alavanca do travão da frente .....	6-18	Suporte da motocicleta .....	6-32
Afinação da altura do pedal do travão de trás .....	6-19	Remoção da roda dianteira .....	6-33
Afinação do interruptor da luz do travão .....	6-20	Instalação da roda dianteira .....	6-34
Verificação das pastilhas do travão da frente e de trás .....	6-20	Retirada da roda traseira .....	6-35
Inspeção do nível do líquido do travão .....	6-21	Instalação da roda traseira .....	6-36
Mudança do líquido do travão .....	6-22	Deteção de avarias .....	6-36
Verificação da tensão da corrente de transmissão .....	6-22	Diagrama de avarias .....	6-37
Afinação da tensão da corrente de transmissão .....	6-23		



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU00464

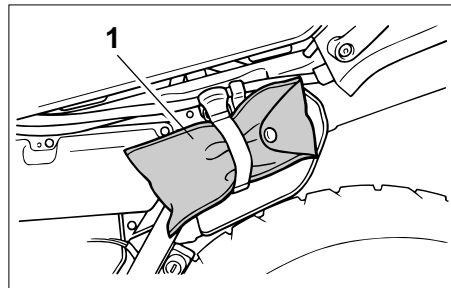
A inspecção, afinação e lubrificação periódicas conservarão a sua moto nas melhores condições de segurança e de eficácia possíveis. A segurança é uma obrigação para todo o proprietário de uma moto. O programa de manutenção e lubrificação deve ser rigorosamente considerado como um guia para intervalos de manutenção e lubrificação gerais.

HÁ QUE TER EM CONSIDERAÇÃO QUE AS CONDIÇÕES CLIMATÉRICAS, O TERRENO, AS SITUAÇÕES GEOGRÁFICAS E UMA VARIEDADE DE UTILIZAÇÕES INDIVIDUAIS EXIGEM QUE CADA PROPRIETÁRIO ALTERE O SEU PROGRAMA DE MANUTENÇÃO, ENCURTANDO OS INTERVALOS PARA OS ADEQUAR AO MEIO EM QUESTÃO. Os pontos mais importantes relativos à inspecção, afinação e lubrificação da moto são explicados nas páginas que seguem.

## **AVISO**

**Se não conhece bem a manutenção da moto, confie esse trabalho a um concessionário Yamaha.**

PW000060



1. Estojo de ferramentas

PAU01175

## **Estojo de ferramentas**

O estojo de ferramentas está localizado atrás do painel A. (Consulte a página 6-7 quanto aos procedimentos de remoção e instalação.) As ferramentas fornecidas destinam-se a permitir-lhe efectuar uma manutenção periódica. Todavia, são ainda necessárias algumas outras ferramentas, tal como uma chave de aperto, para efectuar correctamente a manutenção.

As informações de serviço incluídas neste manual têm o intuito de prover o proprietário de informações necessárias para completar algumas das manutenções preventivas e reparos menores.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

---

## NOTA: \_\_\_\_\_

Se não dispuser das ferramentas necessárias para efectuar a manutenção, leve a sua moto a um concessionário Yamaha.

---

PW000063

## **⚠ AVISO** \_\_\_\_\_

**Qualquer modificação nesta moto, não aprovada pela Yamaha, poderá diminuir o rendimento e a inutilizar. Consulte um concessionário Yamaha antes de tentar qualquer modificação.**

---

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU03685

## Tabela de lubrificação e manutenção periódica

### NOTA:

- As verificações anuais deverão ser efectuadas todos os anos, excepto se for efectuada uma manutenção com base na quilometragem.
- A partir dos 50.000 km, repita os intervalos de manutenção começando a partir dos 10.000 km.
- Visto os itens marcados com asterisco exigirem a utilização de ferramentas, dados e capacidades técnicas especiais, solicite assistência a um concessionário Yamaha.

N.º	ELEMENTO	TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO	LEITURA DO CONTA-KILÓMETROS (× 1.000 km)					VERIFICAÇÃO ANUAL
			1	10	20	30	40	
1	* <b>Tubo de combustível</b>	• Verifique se existem fendas ou danos nos tubos de combustível.		√	√	√	√	√
2	<b>Vela de ignição</b>	• Verifique o estado. • Limpe e regule novamente a distância do eléctrodo. • Substitua.		√		√		
3	* <b>Válvulas</b>	• Verifique a folga das válvulas. • Ajuste.		√	√	√	√	
4	<b>Elemento do filtro de ar</b>	• Limpe. • Substitua.		√		√		
5	<b>Embraiagem</b>	• Verifique o funcionamento. • Ajuste.	√	√	√	√	√	
6	* <b>Travão dianteiro</b>	• Verifique o funcionamento, o nível de óleo e se existem fugas de óleo no veículo. (Consulte a NOTA na página 6-5.) • Substitua as pastilhas do travão.	√	√	√	√	√	√
			Sempre que gastas até ao limite					
7	* <b>Travão traseiro</b>	• Verifique o funcionamento, o nível de óleo e se existem fugas de óleo no veículo. (Consulte a NOTA na página 6-5.) • Substitua as pastilhas do travão.	√	√	√	√	√	√
			Sempre que gastas até ao limite					
8	* <b>Tubos do travão</b>	• Verifique se apresentam fendas ou danos. • Substitua. (Consulte a NOTA na página 6-5.)		√	√	√	√	√
			A cada 4 anos					

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

N.º	ELEMENTO	TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO	LEITURA DO CONTA-QUILÓMETROS (× 1.000 km)					VERIFICAÇÃO ANUAL
			1	10	20	30	40	
9	* Rodas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique se estão empenadas, o aperto dos raios e se apresentam danos.</li> <li>• Aperte os raios, caso necessário.</li> </ul>		√	√	√	√	
10	* Pneus	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a profundidade do piso e se possuem danos.</li> <li>• Substitua, caso necessário.</li> <li>• Verifique a pressão do ar.</li> <li>• Corrija, caso necessário.</li> </ul>		√	√	√	√	
11	* Rolamentos de roda	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique se os rolamentos possuem folga ou danos.</li> </ul>		√	√	√	√	
12	* Braço oscilante	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento e se possui folga excessiva.</li> </ul>		√	√	√	√	
13	Corrente de transmissão	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a folga da corrente.</li> <li>• Certifique-se de que a roda traseira está devidamente alinhada.</li> <li>• Limpe e lubrifique.</li> </ul>	A cada 500 km e depois de lavar o motociclo ou conduzi-lo à chuva.					
14	* Rolamentos da direcção	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a folga dos rolamentos e se existe rigidez na direcção.</li> <li>• Aplique massa de lubrificação de sabão de lítio.</li> </ul>	√	√	√	√	√	
15	* Fixadores do chassis	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certifique-se de que todas as porcas, cavilhas e parafusos estão devidamente apertados.</li> </ul>		√	√	√	√	√
16	Descanso lateral	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento.</li> <li>• Lubrifique.</li> </ul>		√	√	√	√	√
17	* Interruptor do descanso lateral	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√
18	* Forquilha dianteira	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento e se existem fugas de óleo.</li> </ul>		√	√	√	√	
19	* Amortecedor de choques	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento e se o amortecedor de choques apresenta fugas de óleo.</li> </ul>		√	√	√	√	

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

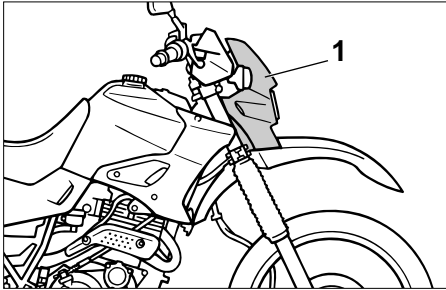
N.º	ELEMENTO	TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO	LEITURA DO CONTA-QUILÓMETROS (× 1.000 km)					VERIFICAÇÃO ANUAL
			1	10	20	30	40	
20 *	Braço do relé de suspensão traseira e pontos de articulação do braço de ligação	• Verifique o funcionamento.		√	√	√	√	
		• Aplique massa de lubrificação de dissulfide molibdénio.			√		√	
21 *	Carburador	• Verifique o funcionamento do motor de arranque (afogador). • Ajuste a velocidade de ralenti do motor.	√	√	√	√	√	√
22	Óleo do motor	• Substitua.	√	√	√	√	√	√
23 *	Elemento do filtro de óleo do motor	• Substitua.	√		√		√	
24 *	Interruptores dos travões dianteiro e traseiro	• Verifique o funcionamento.	√	√	√	√	√	√
25	Peças móveis e cabos	• Lubrifique.		√	√	√	√	√
26 *	Luzes, sinais e interruptores	• Verifique o funcionamento. • Ajuste o feixe do farol dianteiro.	√	√	√	√	√	√

PAU03884

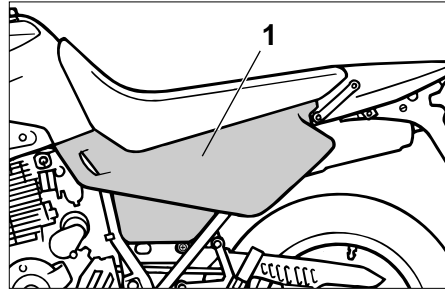
## NOTA:

- O filtro de ar necessita de uma assistência mais frequente se você conduzir em zonas involgarmente molhadas ou poeirentas.
- Serviços no travão hidráulico
  - Verifique regularmente e, se necessário, corrija o nível do líquido dos travões.
  - De dois em dois anos substitua os componentes internos dos cilindros mestres e pinças dos travões e substitua o líquido dos travões.
  - Substitua os tubos dos travões de quatro em quatro anos e caso estes apresentem fendas ou danos.

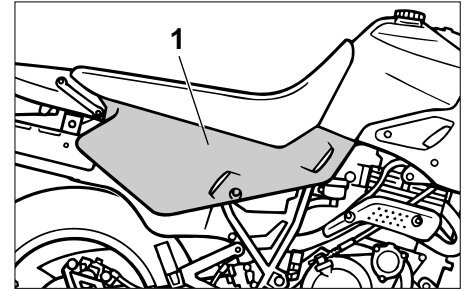
# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Capota A



1. Painel A



1. Painel B

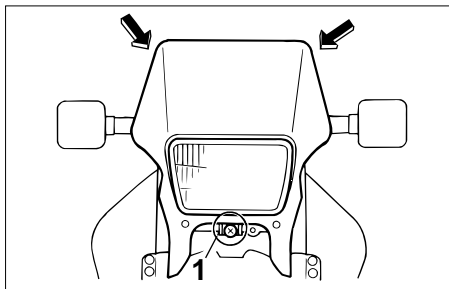
PAU01139

## Instalação e remoção da capota e do painel

As capotas e os painéis indicados na ilustração precisam ser removidos para a execução de algumas das manutenções descritas neste capítulo.

Consulte esta secção toda vez que uma capota ou um painel tiver de ser removido ou instalado.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



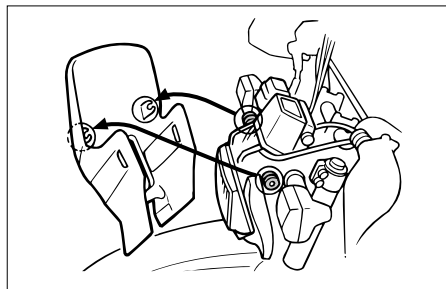
1. Parafuso

PAU01145

## Capota A

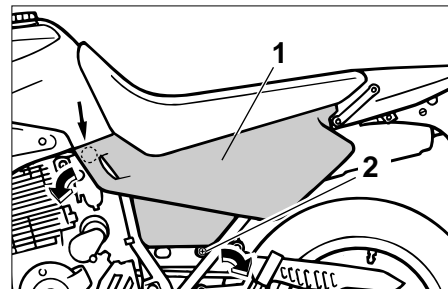
### Para remover

Retire o parafuso da capota e puxe para fora as áreas ilustradas.



### Para instalar

Coloque-a na posição original e instale o parafuso.



1. Painel A  
2. Parafuso

PAU00488

## Painel A

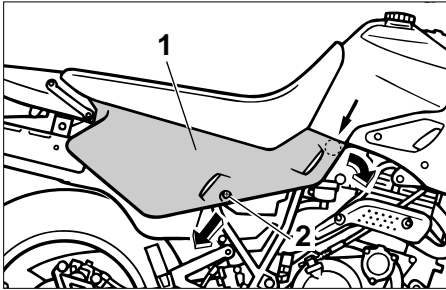
### Para remover

Remova o parafuso e puxe para fora pelas áreas ilustradas.

### Para instalar

Coloque o painel de volta na sua posição original e instale o parafuso.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Painel B
2. Parafuso

PAU00488

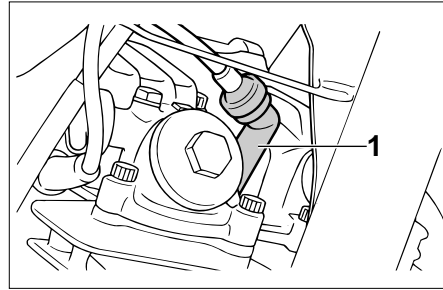
## Painel B

### Para remover

Remova o parafuso e puxe para fora pelas áreas ilustradas.

### Para instalar

Coloque o painel de volta na sua posição original e instale o parafuso.



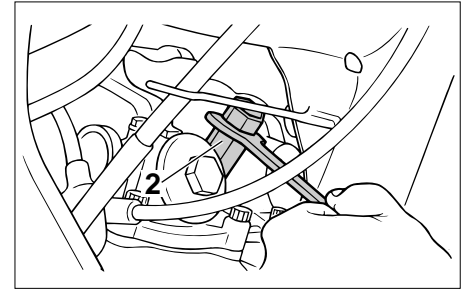
1. Tampas de vela de ignição

PAU01833

## Vela de ignição

### Remoção

1. Remova a tampa de vela de ignição.



1. Chave inglesa de vela de ignição
2. Utilize a chave inglesa de vela de ignição no jogo de ferramentas para remover as vela de ignição conforme ilustrado.



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

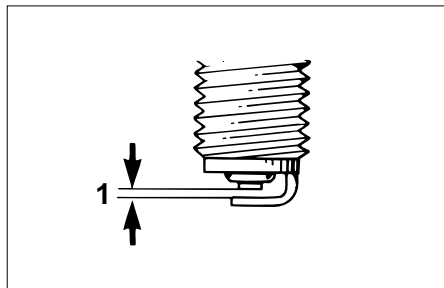
## Inspeção

A vela de ignição é um importante componente, fácil de ser inspeccionado. As condições da vela de ignição podem indicar as condições do motor.

Normalmente, todas as vela de ignição do mesmo motor devem apresentar a mesma cor no isolador branco em torno do electrodo central. A cor ideal neste ponto é de um castanho médio a claro para uma motocicleta normalmente conduzida.

Não tente diagnosticar tais problemas por si mesmo(a). Leve a sua motocicleta a um concessionário Yamaha. As vela de ignição devem ser periodicamente removidas e inspeccionadas porque calor e depósitos lentamente causarão ruptura e erosão de qualquer vela de ignição. Se a erosão do electrodo se tornar excessiva, ou se carbono e outros depósitos forem excessivos, dever-se-á substituir a vela de ignição por uma vela especificada.

Vela de ignição especificada:  
DPR8EA-9 ou DPR9EA-9 (NGK)



1. Distância do electrodo da vela de ignição

## Instalação

1. Meça a distância do electrodo com um medidor de espessura de fio e, se necessário, ajuste a distância de acordo com a especificação.

Distância do electrodo da vela de ignição:  
0,8 ~ 0,9 mm

2. Limpe a superfície da anilha. Remova qualquer sujidade dos filetes.
3. Instale a vela de ignição e aperte-a até o binário especificado.

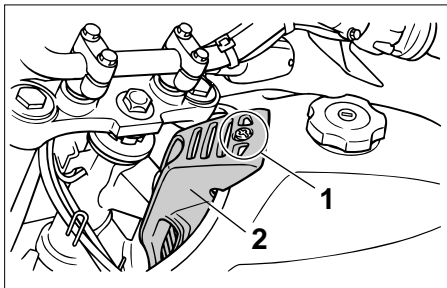
Binário de aperto:  
Vela de ignição:  
17,5 Nm (1,75 m·kg)

## NOTA:

Caso uma chave inglesa de binário não esteja disponível quando da instalação de uma vela de ignição, uma boa estimativa de binário correcto é 1/4 a 1/2 volta por aperto com o dedo. Tenha a vela de ignição apertada até o binário especificado assim que possível.

4. Instale a tampa de vela de ignição.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



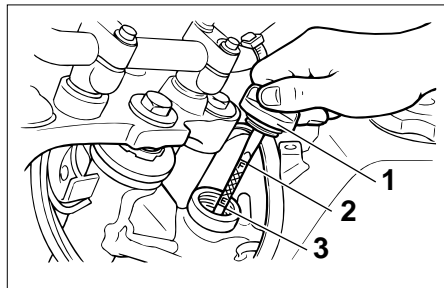
1. Parafuso
2. Tampa

PAU00526\*

## Óleo do motor

### Medição do nível de óleo

1. Coloque a moto num lugar plano e mantenha-a direita.
2. Retire o parafuso e puxe para fora a capa da tampa do depósito de óleo para removê-la.
3. Accione o motor e aqueça-o.



1. Tampa do depósito de óleo/vareta medidora de nível
2. Marca de nível máxima
3. Marca de nível mínima
4. Deixe o motor ao ralenti por um mínimo de 10 segundos e então pare-o. Enquanto mantém a motocicleta erecta, remova a vareta medidora de nível (tampa do depósito de óleo) e verifique o nível do óleo.
5. O nível de óleo deve estar entre as marcas mínima e máxima. Caso o nível esteja baixo, encha de óleo até a linha de nível máximo.

PC000000

### PRECAUÇÃO:

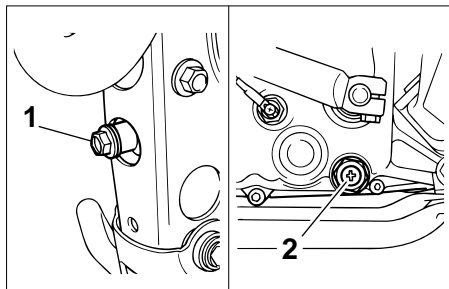
Não ligue a moto até se certificar de que há óleo suficiente no motor.

PW000065

### AVISO

Nunca retire a vareta logo após o funcionamento do motor a regime elevado. O óleo quente poderia jorrar, causando perigo. Espere sempre que o óleo arrefeça antes de retirar a vareta.

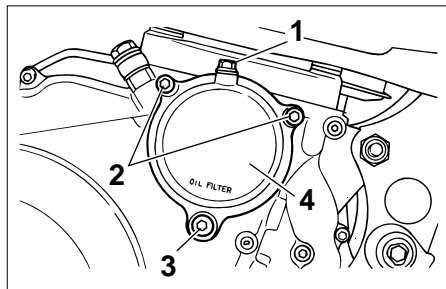
# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Parafuso de drenagem (depósito de óleo)
2. Parafuso de drenagem (cárter)

## Mudança do óleo do motor e do elemento do filtro de óleo

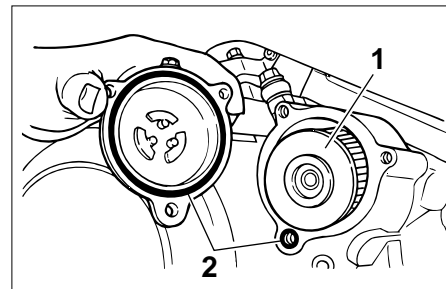
1. Aqueça o motor por alguns minutos.
2. Coloque uma vasilha de óleo por baixo do motor.
3. Retire a tampa do depósito de óleo e os parafusos de drenagem.



1. Parafuso de drenagem de ar
  2. Parafuso da tampa do filtro de óleo (x2)
  3. Parafuso de drenagem do filtro de óleo
  4. Tampa do filtro de óleo
4. Verifique todas as anilhas. Se estiverem deterioradas, substitua-as.
  5. Retire os parafusos da tampa do filtro de óleo e depois a tampa. Substitua o elemento do filtro de óleo.

### NOTA:

A tampa do filtro de óleo está fixada por três parafusos. É necessário retirar o parafuso inferior primeiro para drenar a cavidade do filtro.



1. Elemento do filtro de óleo
  2. Anel de vedação em "O" (x2)
6. Veja se os anéis de vedação em "O" não estão deteriorados. Substitua-os, se necessário.
  7. Instale os bujões de drenagem, a tampa do filtro e os parafusos.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

Binário de aperto:

Parafuso de drenagem (cárter):

30 Nm (3,0 m·kg)

Parafuso de drenagem

(depósito de óleo):

17,5 Nm (1,75 m·kg)

Parafuso da tampa do filtro:

10 Nm (1,0 m·kg)

Parafuso de drenagem de ar:

5 Nm (0,5 m·kg)

8. Meta óleo no motor. Instale a tampa do depósito de óleo.

Oleo recomendado:

Veja a página 8-1

Quantidade de óleo:

Volume total:

3,3 L

Mudança de óleo periódica:

2,7 L

Juntamente com mudança do filtro de óleo:

2,8 L

9. Accione o motor e aqueça-o por alguns minutos. Verifique entretanto se não há fugas de óleo. Se houver, pare o motor imediatamente e procure saber qual é a causa da fuga.
10. Pare o motor e verifique o nível de óleo.

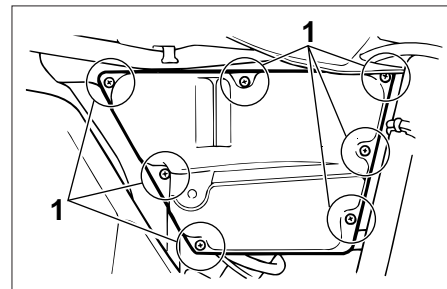
PC000076

## PRECAUÇÃO:

### PRECAUÇÃO:

**Após ter substituído o óleo do motor, tenha cuidado em verificar se a pressão do óleo é conforme à indicada abaixo.**

- **Retire o parafuso de purga de ar da tampa do filtro de óleo.**
- **Ligue o motor e deixe-o funcionar ao ralenti até o óleo escorrer pela mangueira de sangria. Se não sair nenhum óleo no espaço de um minuto, desligue imediatamente o motor para que ele não gripe e dirija-se ao concessionário Yamaha mais próximo para efetuar as reparações necessárias.**
- **Após verificação, aperte bem o parafuso de purga de ar.**



1. Parafuso (x7)

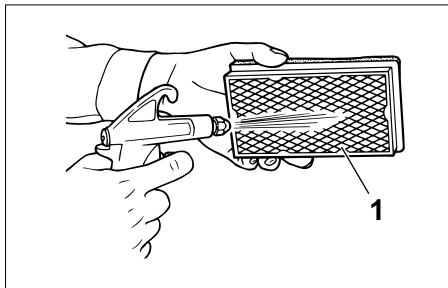
PAU01083

## Filtro de ar

O elemento do filtro de ar deve ser limpo nos intervalos especificados. Deve ser limpo mais frequentemente se utilizar a sua moto em condições de humidade anormal e em zonas poeirentas.

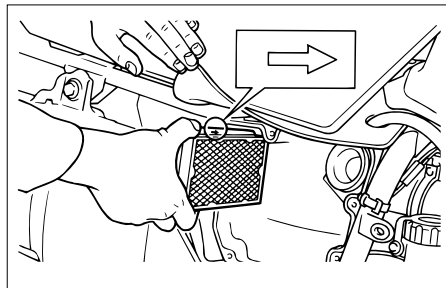
1. Remova o painel B. (Consulte a página 6-7 quanto aos procedimentos de remoção e instalação do painel.)
2. Retire os parafusos de fixação da caixa do filtro de ar e depois a tampa da caixa do filtro.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Lado da malha

3. Remova o filtro de ar.
4. Bata levemente no filtro de ar para remover a maior parte da poeira e sujidade, e sopre a sujidade restante com ar comprimido, a partir do lado da tela do filtro. Se houver avarias, substitua-o.



5. Instale o filtro de ar com a marca da seta no topo a apontar para dentro.
6. Instale a tampa da caixa do filtro de ar e o painel.

## PRECAUÇÃO:

- **Certifique-se de que o filtro de ar esteja devidamente encaixado na sua caixa.**
- **O motor nunca deve ser posto a funcionar sem que o filtro de ar esteja instalado. Do contrário, poderá provocar o desgaste excessivo do pistão e/ou do cilindro.**

## Afinação do carburador

PAU00629

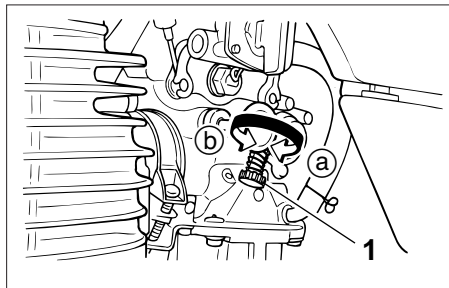
O carburador é uma parte vital do motor e requer uma afinação muito sofisticada. A maioria das afinações devem ser efectuadas por um técnico da Yamaha, que tem a experiência e os conhecimentos adequados para isso. Todavia, o proprietário pode efectuar alguns serviços que fazem parte da manutenção de rotina.

PC000094

## PRECAUÇÃO:

**O carburador foi regulado na fábrica da Yamaha após muitos testes. Qualquer alteração destas regulações pode causar um mau funcionamento do motor e deteriorações.**

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Parafuso de paragem do acelerador

PAU00632

## Afinação da velocidade de ralenti

1. Ligue o motor e deixe-o aquecer-se durante alguns minutos a aproximadamente 1.000 a 2.000 rpm. Faça funcionar o motor ocasionalmente com 4.000 a 5.000 rpm. O motor estará quente quando responder imediatamente ao acelerador.
2. Afine a velocidade de ralenti na velocidade de motor especificada, utilizando o parafuso de paragem do acelerador. Gire o parafuso na direcção **a** para aumentar a velocidade do motor, e na direcção **b** para a diminuir.

Velocidade de ralenti normal:

1.200 ~ 1.400 r/min

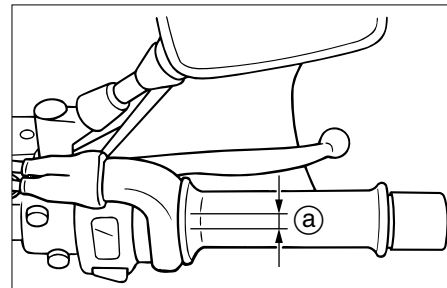
(Excepto para CH)

1.300 ~ 1.400 r/min

(Para CH)

### NOTA:

Se não for possível obter a velocidade de ralenti especificada com a afinação acima descrita, consulte um concessionário Yamaha.



1. Folga

PAU00635

## Inspeção da folga do cabo do acelerador

Deve haver uma folga de 3 ~ 5 mm na pega do acelerador. Caso a folga esteja incorrecta, solicite o seu ajustamento a um concessionário Yamaha.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU00637

## Afinação da folga da válvula

A folga da válvula alarga com o uso, causando assim um abastecimento inadequado de combustível/ar ou ruído no motor. Para tal evitar, é necessário ajustá-la regularmente. Esta afinação, porém, só deve ser efectuada por um técnico da Yamaha.

PAU00652

## Pneus

Para máximo rendimento, longo serviço e funcionamento com segurança, tenha em conta os seguintes pontos:

### Pressão do ar do pneu

Verifique e ajuste sempre a pressão dos pneus antes de utilizar a moto.

PW000082



**A pressão dos pneus deve ser verificada e ajustada com os pneus à temperatura ambiente. O ajustamento deve ser efectuado de acordo com o peso total da carga, condutor e acessórios (carenagem, bolsas de selins, etc. se aprovados para este modelo), e com a velocidade do veículo.**

Carga máxima*	180 kg	
	À frente	Atrás
Pressão do pneu frio		
Até 90 km*	150 kPa (1,5 kg/cm <sup>2</sup> , 1,5 bar)	150 kPa (1,5 kg/cm <sup>2</sup> , 1,5 bar)
De 90 km até à carga máxima*	150 kPa (1,5 kg/cm <sup>2</sup> , 1,5 bar)	225 kPa (2,25 kg/cm <sup>2</sup> , 2,25 bar)
Condução para de estradas	125 kPa (1,25 kg/cm <sup>2</sup> , 1,25 bar)	125 kPa (1,25 kg/cm <sup>2</sup> , 1,25 bar)
Condução a grande velocidade	150 kPa (1,5 kg/cm <sup>2</sup> , 1,5 bar)	150 kPa (1,5 kg/cm <sup>2</sup> , 1,5 bar)

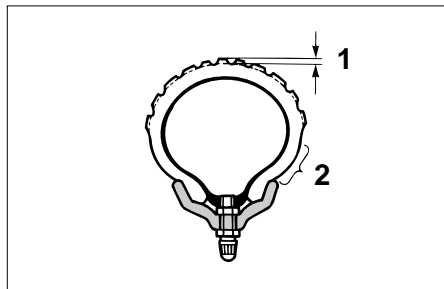
\* A carga é o peso total da mercadoria transportada, condutor, passageiro e acessórios.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## ⚠ AVISO

PW000083

Respeitar os limites de carga da moto é importante por vários motivos: estabilidade, travagem, rendimento e segurança. Nunca transporte objectos mal atados que possam mudar de posição. Prenda bem os objectos mais pesados perto do centro da moto e distribua bem o peso pelos dois lados. Adapte bem a suspensão à carga que transporta e verifique o estado e a pressão dos pneus. **NUNCA SOBRECARRIQUE A SUA MOTO.** Certifique-se de que o peso total da carga, condutor, passageiro e acessórios (carenagem, bolsas de selins, etc. se aprovados para este modelo) não exceda a carga máxima da moto. O funcionamento de uma moto sobrecarregada pode estragar os pneus, provocar um acidente ou mesmo ferimentos.



1. Profundidade do piso
2. Flanco

### Inspecção dos pneus

Verifique sempre os pneus antes de utilizar a moto. Se a profundidade da piso central atingir os limites, como mostra a figura, se houver pregos ou fragmentos de vidro no pneu ou, ainda, se o flanco estiver danificado, contacte imediatamente um concessionário Yamaha e mande substituir o pneu.

## ⚠ AVISO

PW000078

Após testes rigorosos, a Yamaha Motor Co., Ltd. aprovou para este modelo os pneus a seguir indicados. Não se garante a estabilidade da moto se forem utilizadas nesta moto combinações de pneus diferentes dos aprovados. Os pneus dianteiro e traseiro devem ser de mesmo fabrico e modelo.

### À FRENTE

Fabricante	Dimensão	Tipo
BRIDGESTONE	90/90-21 54S	TW47
DUNLOP	90/90-21 54S	TRAIL MAX L

### ATRÁS

Fabricante	Dimensão	Tipo
BRIDGESTONE	120/90-17 64S	TW48
DUNLOP	120/90-17 64S	TRAIL MAX

Profundidade mínima do piso do pneu (dianteiro e traseiro)	0,8 mm
--	--------



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

---

## NOTA:

Estes limites podem variar de acordo com as regulamentações de cada país. Se for o caso, respeite os limites definidos pela regulamentação do seu país.

---

## AVISO

PAU00681

- **Utilizar a moto com os pneus excessivamente usados diminui a estabilidade de condução e pode levar à perda de controlo. Mande substituir imediatamente por um concessionário Yamaha os pneus excessivamente usados. A substituição dos travões, pneus e peças relacionadas com as rodas deve ser efectuada por um Técnico de Manutenção da Yamaha.**
  - **Não se recomenda o conserto de uma câmara de ar. Se, no entanto, for indispensável, há que fazê-lo com imenso cuidado e substituí-la o mais rapidamente possível por outra de boa qualidade.**
- 

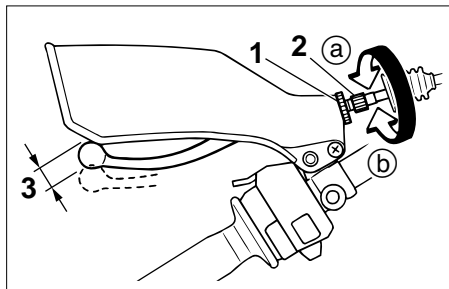
PAU00685

## Rodas

Para máximo rendimento, longo serviço e funcionamento com segurança, tenha em conta os seguintes pontos:

- Verifique sempre as rodas antes de utilizar a moto. Verifique se há fissuras, envergaduras ou distorção da roda. Veja se os raios estão bem tensos e não deteriorados. Se verificar algo de anormal na roda, consulte um concessionário Yamaha. Não tente efectuar mesmo pequenas reparações. Se uma roda estiver deformada ou deteriorada, é preciso substituí-la.
- Pneus e rodas devem estar bem equilibrados mesmo em caso de mudança ou de substituição. Um eventual desequilíbrio das rodas pode provocar fraco rendimento, má estabilidade e diminuir a duração do pneu.
- Conduza a moto a velocidades moderadas após trocar um pneu, visto que a superfície do pneu deve primeiro ser amaciada para que possa desenvolver as suas características óptimas.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Porca de aperto
2. Parafuso ajustador
3. Folga

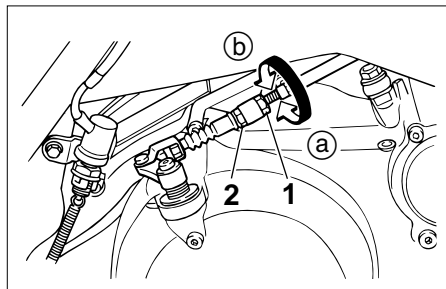
## Ajuste da folga da alavanca de embraiagem

PAU00694

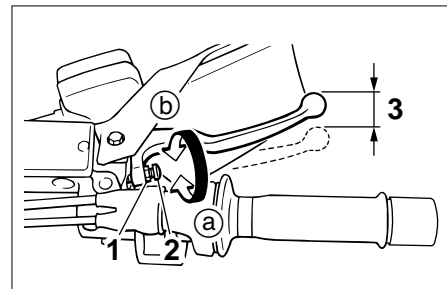
A folga da alavanca de embraiagem deve ser ajustada para 10 ~ 15 mm.

1. Afrouxe a contra-rosca da alavanca de embraiagem.
2. Gire o parafuso de ajuste da alavanca de embraiagem na direcção (a) para aumentar a folga, ou na direcção (b) para diminuir a folga.
3. Aperte a contra-rosca da alavanca de embraiagem.

Caso não seja possível obter a folga especificada, efectue os seguintes passos.



1. Parafuso ajustador
2. Porca de aperto
4. Afrouxe a contra-rosca da alavanca de embraiagem.
5. Gire o parafuso de ajuste da alavanca de embraiagem na direcção (a) para afrouxar o cabo.
6. Afrouxe a contra-rosca da lateral do cárter.
7. Gire a porca de ajuste do cárter na direcção (a) para aumentar a folga ou na direcção (b) para diminuir a folga.
8. Aperte a contra-rosca do cárter e a alavanca de embraiagem.



1. Porca de aperto
2. Parafuso ajustador
3. Folga

## Afinação da folga na alavanca do travão da frente

PAU00696

A folga na alavanca do travão da frente deve ser afinada entre 2 ~ 5 mm.

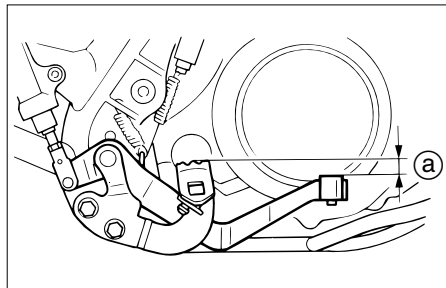
1. Desaperte a contra-rosca.
2. Gire o parafuso ajustador em direcção a (a) para aumentar a folga, ou em direcção a (b) para diminuir a folga.
3. Após afinação, aperte novamente a porca de aperto.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## ⚠ AVISO

PW000099

- Verifique a folga da alavanca de travão. Assegure-se de que o travão funciona correctamente.
- Uma sensação de moleza e esponjosa na alavanca do travão pode indicar a presença de ar no sistema de travão. Este ar deve ser retirado purgando o sistema de travão antes de utilizar a moto. A presença de ar pode diminuir consideravelmente a eficácia de travagem, causando assim a perda do controlo da máquina e eventualmente um acidente. Peça a um técnico da Yamaha que inspeccione e purgue o sistema, se for necessário.



a. Altura do pedal

PAU00712

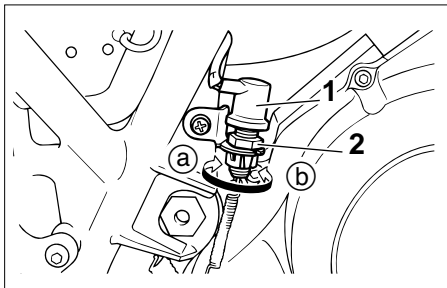
## Afinação da altura do pedal do travão de trás

O cimo do pedal do travão deve estar a 12 mm abaixo do apoio do pé. Não sendo o caso, peça a um concessionário Yamaha para o afinar.

## ⚠ AVISO

PW000109

Uma sensação de moleza esponjosa no pedal do travão pode indicar a presença de ar no sistema de travão. Este ar deve ser retirado, purgando-se o sistema de travão antes de utilizar a moto. A presença de ar pode diminuir consideravelmente a eficácia de travagem, causando assim a perda do controlo da máquina e eventualmente um acidente. Peça a um técnico da Yamaha que inspeccione e purgue o sistema, se for necessário.



1. Interruptor da luz do travão
2. Porca reguladora

## Afinação do interruptor da luz do travão

PAU00713

O interruptor de luz do travão traseiro é activado pelo pedal do travão e está apropriadamente ajustado quando a luz do travão se acende exactamente antes da brecagem ter efeito. Para regular o interruptor de luz do travão traseiro, segure o corpo do interruptor de forma que este não gire durante (a) rotação da porca de ajuste.

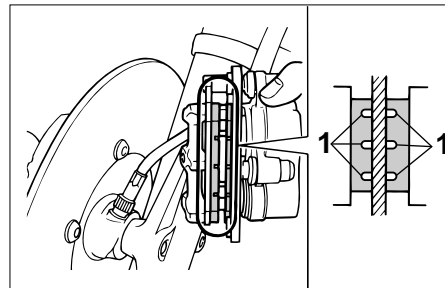
Gire a porca de ajuste em direcção a (a) para fazer com que a luz do travão se acenda mais cedo.

Gire a porca de ajuste em direcção a (b) para fazer com que a luz do travão se acenda mais tarde.

## Verificação das pastilhas do travão da frente e de trás

PAU00716

Cada travão dispõe de um indicador de usura, que permite verificar o desgaste da pastilha do travão sem o desmontar. Aplique o travão e verifique o indicador de usura. Se o indicador estiver QUASE em contacto com a placa do disco, peça a um concessionário Yamaha para substituir as pastilhas.



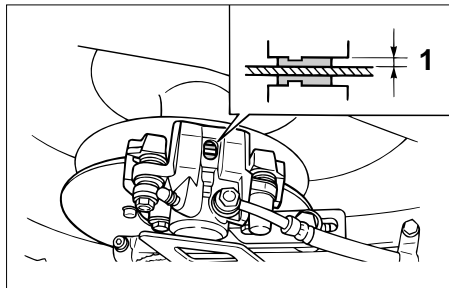
1. Ranhura indicadora de desgaste (x3)

## FRENTE

PAU01119

Ranuras indicadoras de desgaste são providas em cada pastilha de travão. Tais indicadores permitem a verificação do desgaste da pastilha do travão sem a desmontagem do travão. Inspeccione as ranhuras; caso estas tenham quase desaparecido, solicite ao seu concessionário Yamaha a substituição das pastilhas.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

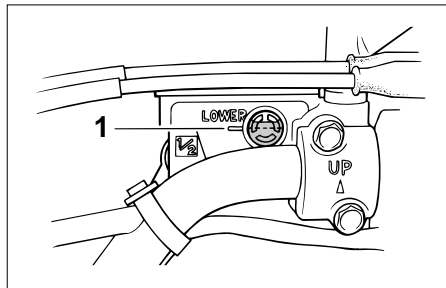


1. Limite de usura: 0,8 mm

PAU00729

## ATRÁS

Retire a tampa e inspeccione as pastilhas. Caso a espessura seja inferior ao valor especificado, solicite a um concessionário Yamaha a substituição das pastilhas.



1. Marca de nível mínimo

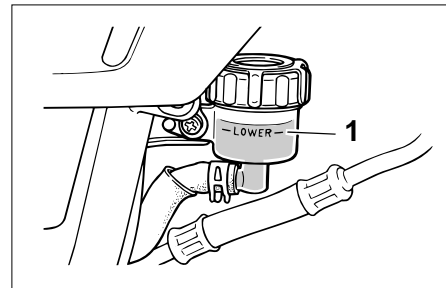
PAU00733

## Inspeção do nível do líquido do travão

Se o líquido do travão for insuficiente, é possível que o ar entre para o sistema de travão, tornando-o ineficaz. Antes de conduzir, verifique se o nível do líquido do travão está acima do nível mínimo e abasteça, quando necessário.

Observe as seguintes precauções:

- Ao verificar o nível do líquido do travão, assegure-se de que o cilindro-mestre está nivelado, rodando o guiador.



1. Marca de nível mínimo

- Utilize apenas o líquido de travão da qualidade indicada, senão as vedações de borracha podem ser deterioradas, provocando fugas e um fraco rendimento do travão.

Líquido de travão recomendado:  
DOT 4

## NOTA:

Se não houver DOT 4, pode-se utilizar DOT 3 só para o travão da frente.

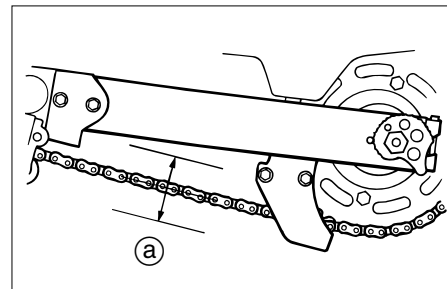
# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

- Reabasteça com o mesmo tipo de líquido de travão. A mistura de diferentes líquidos pode causar uma reacção química nociva e provocar uma fraca eficácia do travão.
- Ao reabastecer, tenha o cuidado de não deixar entrar água para o cilindro-mestre. A água diminuirá significativamente o ponto de ebulição do líquido e pode causar o bloqueamento com o vapor.
- O líquido do travão pode deteriorar as superfícies pintadas ou as peças de plástico. Limpe sempre e imediatamente as eventuais gotas de líquido.
- Se o nível do líquido do travão baixar, faça verificar a causa por um concessionário Yamaha.

## Mudança do líquido do travão <sup>PAU00742</sup>

A mudança completa do líquido do travão só deve ser efectuada pelo pessoal de manutenção Yamaha. Faça substituir por um concessionário Yamaha os seguintes componentes quando da manutenção periódica ou quando eles estiverem deteriorados ou se verificarem fugas.

- Vedações de óleo (de dois em dois anos).
- Tubos do travão (de quatro em quatro anos).



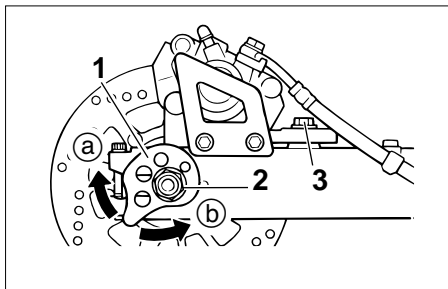
a. Tensão da corrente

## Verificação da tensão da corrente de transmissão <sup>PAU00744</sup>

### NOTA:

Gire a roda várias vezes até encontrar a posição mais firme da corrente. Verifique e/ou ajuste a tensão da corrente com a roda nesta posição.

Para verificar a tensão da corrente, a moto deve estar direita com as duas rodas no chão e sem condutor. Verifique a tensão da corrente da maneira mostrada na ilustração. A frouxidão normal é de 30 ~ 40 mm. Se exceder 40 mm, deve ajustá-la.



1. Placa de ajuste da corrente
2. Porca do eixo
3. Parafuso do suporte de pinça

PAU01134

## Afinação da tensão da corrente de transmissão

1. Desaperte o porca do eixo e o parafuso de suporte de pinça.
2. Gire ambas as placas se ajuste da corrente, direita e esquerda, a mesma distância. Certifique-se de que estejam na mesma posição, para o alinhamento apropriado das rodas.

Para apertar a corrente, gire no sentido (a). Para afrouxar a corrente, gire no sentido (b).

PC000096

### PRECAUÇÃO:

Uma frouxidão da corrente demasiadamente pequena sobrecarregará o motor e as outras peças vitais. Mantenha a frouxidão dentro dos limites especificados.

3. Após afinação, não se esqueça de apertar a porca do eixo e o parafuso de suporte de pinça até o binário de aperto especificado.

Binário de aperto:

Porca do eixo:

105 Nm (10,5 m·kg)

Parafuso do suporte de pinça:

48 Nm (4,8 m·kg)

PAU03006

## Lubrificação da cadeia de transmissão

A corrente é composta por muitas peças que funcionam em conjunto. Se a corrente não receber uma manutenção apropriada, o seu desgaste será prematuro. Por conseguinte, é necessário efectuar a sua manutenção regularmente e sobretudo quando a moto é utilizada em lugares de muita poeira. Esta moto está equipada com uma corrente de tipo vedado. A limpeza a vapor, as lavagens a alta pressão e os solventes podem danificar a corrente de transmissão, pelo que não os deve utilizar para a sua limpeza. Utilize apenas querosene para limpar a corrente de transmissão. Limpe-a a seco e lubrifique-a toda com óleo de motor SAE 30 ~ 50 W. Não utilize outros lubrificantes, pois podem conter solventes susceptíveis de deteriorar a corrente vedada.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## PRECAUÇÃO:

PC000097

Lembre-se de passar óleo na corrente após lavar a moto ou conduzi-la na chuva.

## Inspeção e lubrificação do cabo

PAU02962

### **⚠ AVISO**

PW000112

**Bainhas dos cabos danificadas podem causar ferrugem interna e interferir no movimento do cabo. Substitua os cabos danificados o mais depressa possível para evitar situações de insegurança.**

Lubrifique os cabos e as extremidades de cabo. Se este não funcionar suavemente, peça a um concessionário Yamaha para lho substituir.

Lubrificante recomendado:  
Óleo para motor

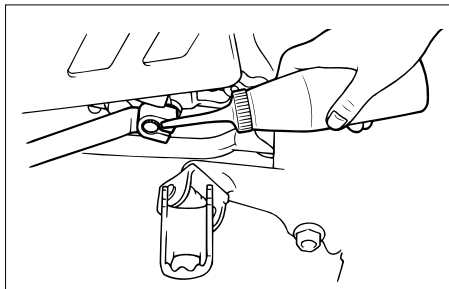
## Lubrificação do cabo e do punho do acelerador

PAU00773

A montagem do punho do acelerador deve ser lubrificada ao mesmo tempo que o cabo, dado ser necessário retirar o punho para se atingir a extremidade do cabo. Depois de retirar os parafusos, segure a extremidade do cabo voltada para cima e deixe escorrer algumas gotas de lubrificante ao longo dele. Com o punho do acelerador desmontado, unte a sua superfície metálica com um lubrificante de amplo uso adequado.



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

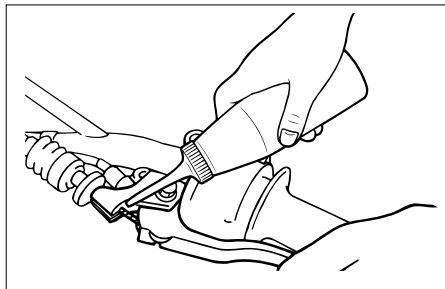


PAU02984

## Lubrificação dos pedais do travão e de mudança de velocidade

Lubrifique as articulações.

Lubrificante recomendado:  
Óleo para motor

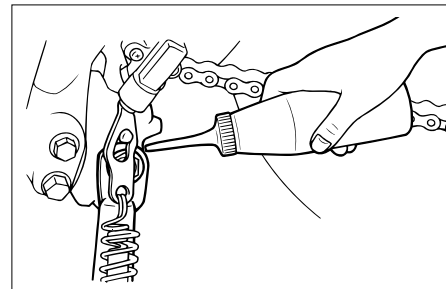


PAU02985

## Lubrificação das alavancas do travão e da embraiagem

Lubrifique as articulações.

Lubrificante recomendado:  
Óleo para motor



PAU02986

## Lubrificação do cavalete lateral

Lubrifique a articulação móvel e as superfícies de contacto metal-a-metal do cavalete lateral. Veja se o cavalete lateral desce e sobe suavemente.

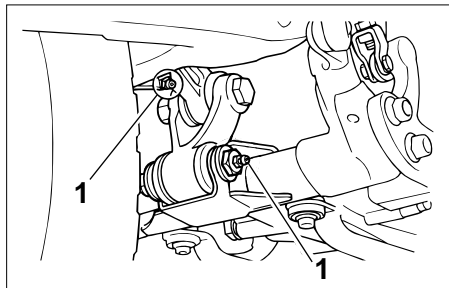
Lubrificante recomendado:  
Óleo para motor

PW000113



**Se o cavalete não se mover suavemente, consulte um concessionário Yamaha.**

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Bocal do lubrificante (x2)

PAU00790

## Lubrificação da suspensão traseira

Lubrifique as articulações.

Lubrificante recomendado:  
Lubrificação de bissulfito de molibdénio

## Inspeção da forquilha dianteira

Verificação visual

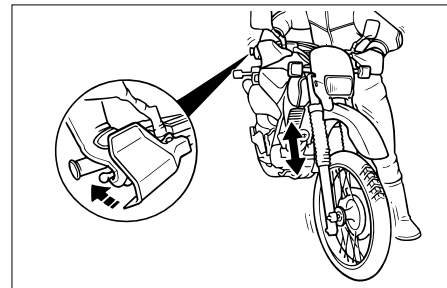
PAU02939

**⚠ AVISO**

PW000115

**Caler soigneusement la motocyclette pour qu'elle ne puisse se renverser.**

Verifique se ela não tem amolgadelas/deteriorações no tubo interno e se não há perda excessiva de óleo a partir da forqueta dianteira.



## Verificação do funcionamento

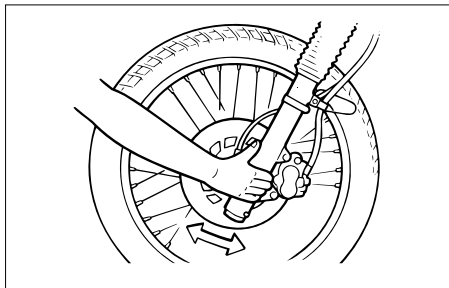
1. Coloque a moto num lugar plano.
2. Mantenha-a direita e aplique o travão da frente.
3. Empurre firmemente para baixo o guidador várias vezes e verifique se a forquilha retorna suavemente.

PC000098

**PRECAUÇÃO:**

**Se encontrar na forqueta deteriorações e movimentos rudes, consulte um concessionário Yamaha.**

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



PAU00794

## Inspeção da direcção

6 Inspeccione periodicamente o estado da direcção. Casquilhos gastos ou frouxos podem ser perigosos. Coloque um suporte por baixo do motor para levantar a roda da frente do solo. Segure a extremidade inferior da forqueta da frente e procure movê-la para a frente e para trás. Se sentir alguma folga, peça a um concessionário Yamaha para verificar e afinar a direcção.

Será mais fácil fazer a verificação se desmontar a roda da frente.

PW000115

## **⚠ AVISO**

**Segure bem a moto para que ela não caia.**

PAU01144

## Rolamentos das rodas

Se houver folga no cubo da roda da frente ou de trás ou se a roda não rodar regularmente, peça a um concessionário Yamaha para inspeccionar os rolamentos das rodas.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## Bateria

PAU00800

Esta moto está equipada com uma bateria do tipo “vedada”. Por isso não é necessário verificar o electrólito nem encher a bateria com água destilada.

- Se lhe parecer que a bateria está descarregada, consulte um concessionário Yamaha.
- Caso a moto esteja equipada com acessórios eléctricos opcionais, a bateria tenderá a descarregar-se mais rapidamente. Lembre-se, portanto, de recarregá-la periodicamente.

PC000101

### PRECAUÇÃO:

**Não tente retirar as tampas de vedação dos elementos da bateria, do contrário, a bateria poderá avariar-se.**

PW000116

### ⚠ AVISO

**O electrólito da bateria é venenoso e perigoso, podendo causar graves queimaduras, etc. Contém ácido sulfúrico. Evite qualquer contacto com a pele, os olhos ou a roupa.**

#### Antídoto:

- **EXTERNO** : Lave com água sob pressão.
- **INTERNO** : Beba grande quantidade de água ou de leite. Continue com leite de magnésia, ovos batidos ou óleo vegetal. Chame imediatamente o médico.
- **OLHOS**: Pulverize com água durante 15 minutos e consulte imediatamente o médico. As baterias produzem gases explosivos.

**Não aproxime da bateria, velas, chamas, cigarros, etc. Ventile quando carregar a bateria ou quando o fizer num lugar fechado. Proteja sempre os olhos quando trabalhar perto de baterias.**

**MANTÊ-LAS FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.**

## Armazenamento da bateria

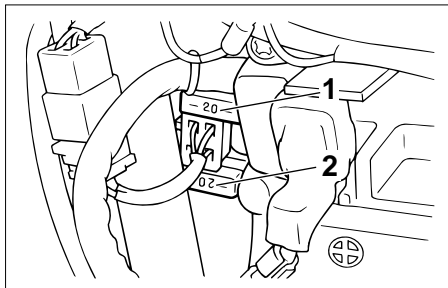
Se não for utilizar a moto durante um mês ou mais, retire a bateria, recarregue-a completamente e guarde-a num lugar fresco e escuro. Recarregue-a completamente antes de a reinstalar.

PC000102

### PRECAUÇÃO:

- **Recarregue completamente a bateria antes de armazená-la. O armazenamento de uma bateria descarregada pode causar avarias permanentes na mesma.**
- **Utilize um carregador de bateria projectado para baterias do tipo vedadas (MF). A utilização de um carregador de bateria convencional causará avarias na bateria. Caso não possua um carregador de bateria do tipo vedado, contacte o seu concessionário Yamaha.**
- **Certifique-se sempre de que as ligações estão correctas quando da instalação da bateria.**

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Fusível principal
2. Fusível reserva

PAU01307

## Substituição do fusível

Os fusíveis estão localizados atrás do painel A. (Consulte a página 6-7 quanto aos procedimentos de remoção do painel.)

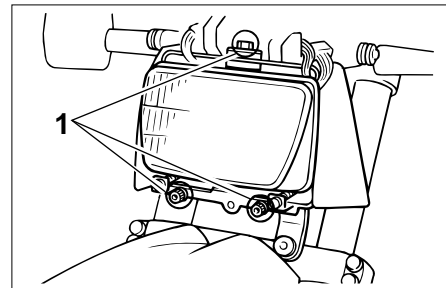
Se o fusível se queimar, desligue o interruptor principal e o interruptor do circuito em questão. Instale um novo fusível de amperagem apropriada. Ligue os interruptores e veja se o aparato eléctrico funciona. Se o fusível volte a se queimar imediatamente, consulte um concessionário Yamaha.

PC000103

## PRECAUÇÃO:

Não utilize fusíveis com amperagem superior à recomendada. A substituição de um fusível por outro de amperagem inadequada pode causar deterioração a todo o sistema eléctrico e mesmo incêndios.

Fusíveis especificados:  
20A



1. Parafuso (x3)

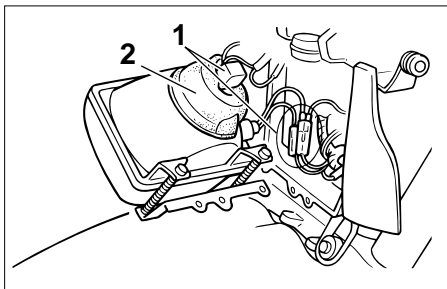
PAU01146

## Substituição da lâmpada do farol

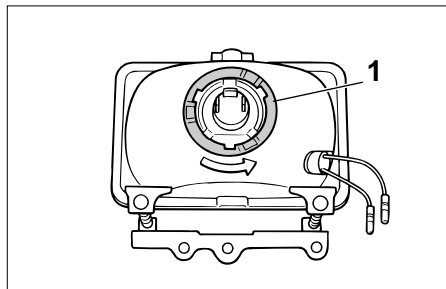
Esta moto está equipada com um farol de lâmpada de quartzo. Se a lâmpada do farol estiver queimada, substitua-a da seguinte maneira:

1. Remova a capota A. (Consulte a página 6-7 quanto aos procedimentos de remoção e instalação.)
2. Retire a armação do farol.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Conector (x3)
2. Cobertura do receptáculo de lâmpada
3. Remova os conectores do farol e o anteparo da lâmpada.

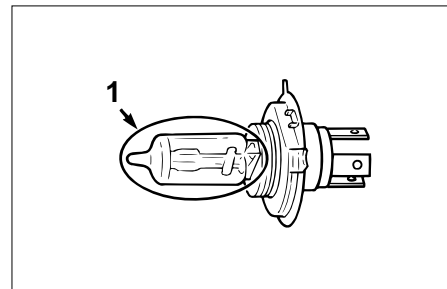


1. Suporte da lâmpada
4. Rode o suporte da lâmpada para a esquerda e retire a lâmpada defeituosa.

PW000119

## **⚠ AVISO**

Mantenha produtos inflamáveis e as mãos distantes de lâmpadas acesas, dado estarem quentes. Não toque numa lâmpada enquanto ela não arrefecer.



1. Evite tocar
5. Coloque uma nova lâmpada e segure-a com o suporte.

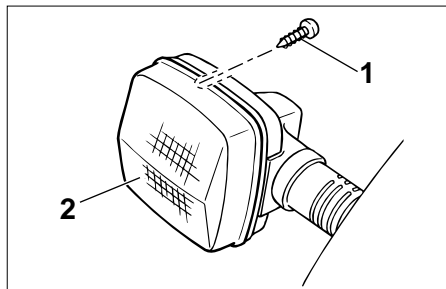
PC000105

## **PRECAUÇÃO:**

Evite tocar na parte de vidro de uma lâmpada. Mantenha-a livre de óleo; doutro modo, a transparência do vidro, a vida da lâmpada e o fluxo luminoso serão adversamente afectados. Se chegar óleo à lâmpada, limpe-a completamente com um pano humedecido em álcool ou diluente de verniz.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

6. Instale o anteparo da lâmpada e os conectores e a armação do farol.
7. Instale e a capota.
8. Se for necessário regular o feixe de luz do farol, confie esse trabalho a um concessionário Yamaha.

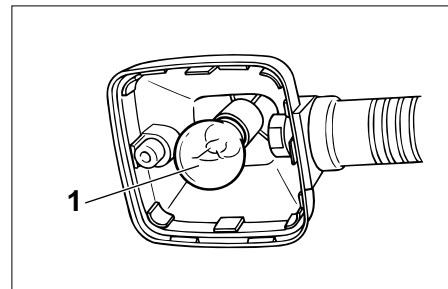


1. Parafuso
2. Lente

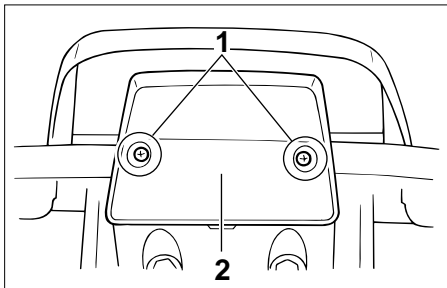
## Substituição da lâmpada indicadora de mudança de direcção

PAU01095

1. Remova o parafuso e a lente.



1. Lâmpada
2. Remova a lâmpada defeituosa, pressionando-a para dentro e girando-a para a esquerda.
3. Instale a nova lâmpada, pressionando-a para dentro e girando-a para a direita.
4. Instale a lente e aperte o parafuso.

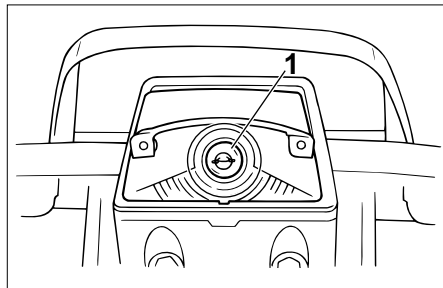


1. Parafuso (x2)
2. Lente

PAU01623

## Substituição da lâmpada do farol traseiro

1. Remova o parafuso e a lente.



1. Lâmpada
2. Remova a lâmpada defeituosa, pressionando-a para dentro e girando-a para a esquerda.
3. Instale a nova lâmpada, pressionando-a para dentro e girando-a para a direita.
4. Instale a lente e aperte o parafuso.

PC000108

### PRECAUÇÃO:

**Não aperte excessivamente os parafusos, visto que a lâmpada poderá quebrar-se.**

## Suporte da motocicleta

Visto que a Yamaha XT600E não possui cavalete central, siga estas precauções quando remover as rodas dianteira e traseira ou executar outras manutenções que requeiram a motocicleta em posição vertical.

Verifique se a motocicleta está numa posição estável e plana antes de iniciar qualquer manutenção. Uma caixa de madeira resistente pode ser colocada sob o motor para maior estabilidade.

## Serviço na roda dianteira

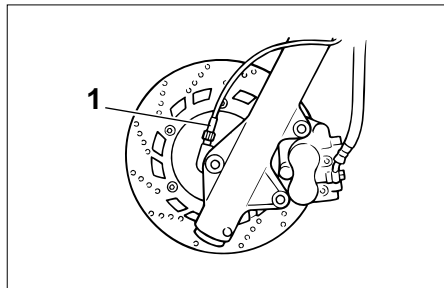
Para estabilizar a traseira da moto, utilize um suporte de motocicleta ou coloque um macaco de motocicleta sob o quadro na frente da roda traseira para evitar que esta se mova lateralmente. A seguir, utilize um cavalete de moto para elevar a roda dianteira acima do chão.



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## Serviço na roda traseira

Utilize um cavalete de moto ou um macaco de moto para elevar a motocicleta de forma que a roda traseira fique acima do chão. Alternativamente, dois macacos podem ser colocados sob o quadro ou o braço articulado.



1. Cabo do velocímetro

PAU00897

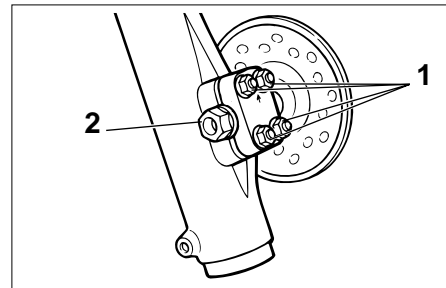
## Remoção da roda dianteira

PW000122

### **AVISO**

- **Aconselha-se a efectuar a manutenção da roda num concessionário Yamaha.**
- **Apóie a moto com firmeza para que não haja o perigo deste tombar.**

1. Retire o cabo do velocímetro da roda dianteira.

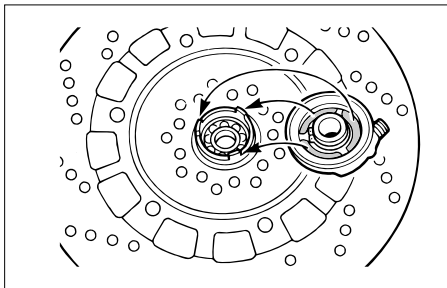


1. Porca de suporte do eixo (x4)
  2. Eixo da roda
2. Desaperte as porcas de suporte do eixo da roda e o eixo da roda.
  3. Levante a roda da frente colocando um cavalete apropriado por baixo do motor.
  4. Retire o eixo da roda e a roda da frente. Certifique-se de que a moto está bem segura.

### **NOTA:**

Não abaixe a alavanca de travão quando o disco está fora da pinça.

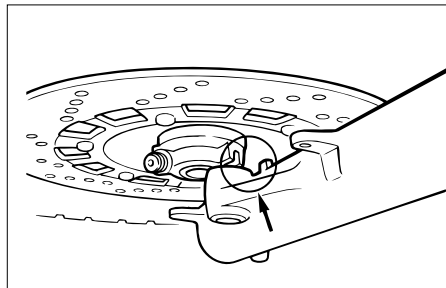
# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



PAU01135

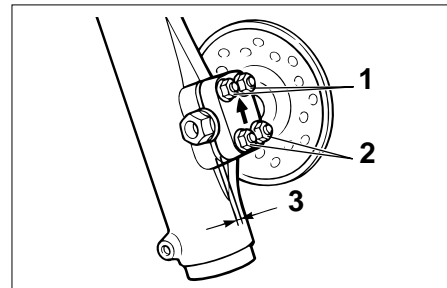
## Instalação da roda dianteira

1. Instale a caixa de engrenagens do velocímetro dentro do cubo da roda. Certifique-se de que a caixa de engrenagens do velocímetro está instalada com as projecções engrenadas nas fendas.
2. Levante a roda entre as pernas da forquilha dianteira e conduza o disco do travão entre as pastilhas do travão. Veja se há folga suficiente entre as pastilhas do travão antes de inserir o disco do travão.



3. Procure que a fenda da unidade de engrenagem do velocímetro encaixe no batente do tubo exterior da forquilha dianteira.
4. Instale o eixo da roda e aperte-o atéo binário especificado.

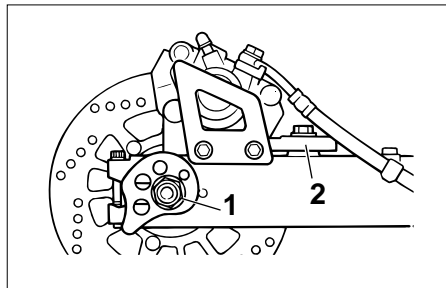
Binário de aperto:  
Eixo da roda:  
59 Nm (5,9 m·kg)



1. Porca superior (x2)
2. Porca inferior (x2)
3. Folga
5. Antes de apertar as porcas do suporte, pressione para baixo os guiaadores várias vezes e verifique se a forquilha recua suavemente.
6. Aperte as porcas do suporte do eixo até o binário especificado. Aperte primeiro as porcas de cima e depois as de baixo. Se forem apertadas nesta ordem, formar-se-á uma folga na base do suporte do eixo.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

Binário de aperto:  
Porca do suporte do eixo:  
9 Nm (0,9 m·kg)



1. Porca do eixo
2. Parafuso do suporte de pinça

PAU00963\*

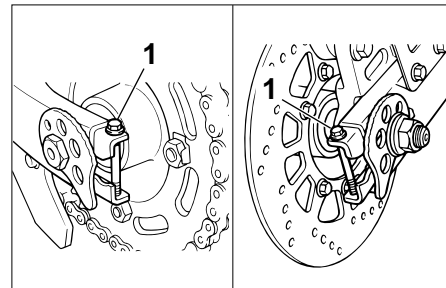
## Retirada da roda traseira

PW000122

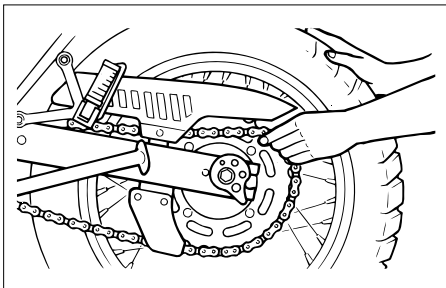
### **⚠ AVISO**

- **Aconselha-se a efectuar a manutenção da roda num concessionário Yamaha.**
- **Apóie a moto com firmeza para que não haja o perigo deste tombar.**

1. Retire a porca do eixo.
2. Afrouxe o parafuso de suporte da pinça.



1. Parafuso da extremidade do braço oscilante (x2)
3. Retire os parafusos da extremidade do braço oscilante.
4. Levante a roda traseira mediante a colocação de um cavalete adequado sob o motor.



5. Pressione a roda para frente e retire a corrente de transmissão.
6. Extraia o eixo da roda e a seguir, retire a armação da roda, puxando-a para trás.

## NOTA:

- Não desaperte o pedal do travão quando o disco e a pinça estiverem separados.
- Não precisa de desmontar a corrente para tirar ou instalar a roda de trás.

## Instalação da roda traseira

1. Instale a roda traseira e a corrente. Conduza o disco do travão entre as pastilhas do travão. Veja se há folga suficiente entre as pastilhas do travão antes de instalar o disco do travão.
2. Certifique-se de que o eixo da roda está inserido do lado esquerdo e que as placas de ajuste da corrente estão instaladas com o lado perfurado voltado para fora.
3. Instale os parafusos da extremidade do braço oscilante.
4. Ajuste a corrente de transmissão.
5. Aperte as peças a seguir até o binário especificado.

### Binário de aperto:

Porca do eixo:

105 Nm (10,5 m·kg)

Para fuso de suporte da pinça:

48 Nm (4,8 m·kg)

Parafuso da extremidade do braço articulado:

2,5 Nm (0,25 m·kg)

## Deteção de avarias

Embora as motos Yamaha sejam objecto de uma inspecção rigorosa antes de saírem da fábrica, podem ocorrer avarias quando funcionam.

Qualquer problema nos sistemas de combustível, compressão ou ignição pode enfraquecer o arranque ou provocar uma perda de potência.

Se a sua moto necessitar de qualquer reparação, leve-a ao concessionário Yamaha. Os técnicos competentes do concessionário Yamaha têm a ferramenta, a experiência e o know-how para lhe reparar convenientemente a moto. Utilize peças exclusivamente Yamaha. As imitações podem parecer-se com as peças Yamaha, mas são frequentemente de qualidade inferior. Por conseguinte, duram menos e podem levar a facturas de reparação dispendiosas.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## Diagrama de avarias

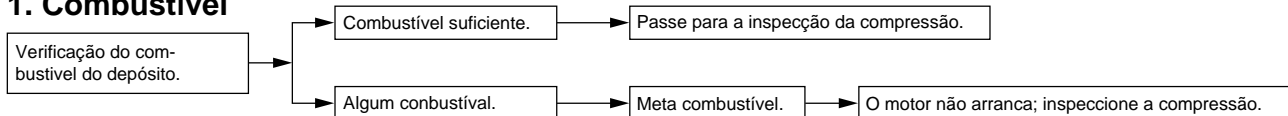
PAU01397

PW000125



**Nunca verifique o sistema de combustível a fumar ou perto de uma chama.**

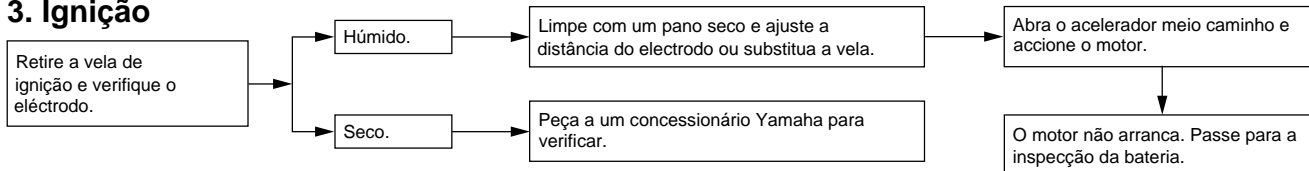
### 1. Combustível



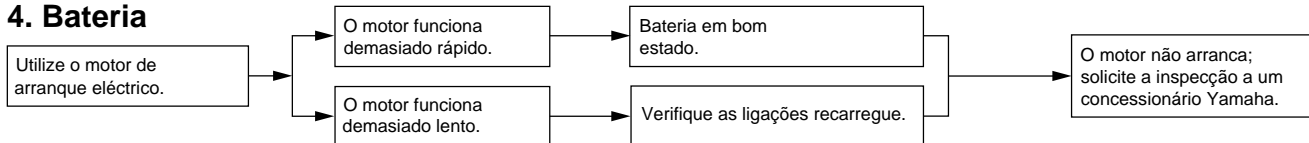
### 2. Compressão



### 3. Ignição



### 4. Bateria



# CUIDADOS E ARMAZENAGEM DA MOTOCICLETA

---

---

Cuidados .....	7-1
Armazenagem .....	7-4

# CUIDADOS E ARMAZENAGEM DA MOTOCICLETA

## Cuidados

A tecnologia exposta torna a motocicleta mais charmosa, mas também vulnerável. Embora sejam utilizados componentes de alta qualidade, estes não são totalmente resistentes a ferrugem. Enquanto o tubo de escape enferrujado de um automóvel pode permanecer despercebido, numa motocicleta, isto não causará boa impressão. Cuidados frequentes e apropriados, porém, manterão a sua motocicleta com boa aparência, estenderão a sua vida útil e conservarão o seu desempenho. Mais ainda, a garantia determina que o veículo deve receber cuidados apropriados. Por todas essas razões, recomenda-se a observação das precauções a seguir de limpeza e armazenagem.

## Antes da limpeza

1. Cubra a saída do silencioso com um saco plástico.
2. Certifique-se de que todas as tampas e coberturas, bem como todos os acopladores e conectores eléctricos, incluindo a tampa da vela de ignição, estejam firmemente instalados.
3. Remova sujidades extremamente resistentes, como óleo queimado no cárter, com um agente desengordurante e uma escova, mas nunca aplique tais produtos em vedações, anilhas, rodas dentadas, correntes de transmissão e eixos de roda. Enxague sempre a sujidade e o desengordurante com água.

## Limpeza

### Após a utilização normal

Remova a sujidade com água morna, um detergente neutro e uma esponja limpa e suave. A seguir, enxague com água limpa abundante. Utilize uma escova de dentes ou de garrafas para partes de difícil alcance. Sujidades mais resistentes e insectos sairão mais facilmente, se a área for coberta com um pano molhado por alguns minutos antes da limpeza.

PCA00010

### **PRECAUÇÃO:** \_\_\_\_\_

- **Evite utilizar limpadores de roda ácidos intensos, especialmente em rodas radiadas. Caso utilize tais produtos para sujidades difíceis de serem removidas, não os mantenha por mais tempo que o instruído, e então enxague completamente com água, seque imediatamente a área e aplique um aerosol de protecção contra corrosões.**

# CUIDADOS E ARMAZENAGEM DA MOTOCICLETA

---

- A limpeza inapropriada pode avariar pára-ventos, capotas, painéis e outras peças plásticas. Utilize somente uma esponja ou pano macio e limpo com detergente suave e água para limpar a parte plástica.
  - Não utilize nenhum produto químico adstringente nas partes plásticas. Certifique-se de evitar a utilização de panos ou esponjas que tenham entrado em contacto com produtos de limpeza abrasivos ou fortes, solventes ou diluentes, combustíveis (gasolina), removedores ou inibidores de ferrugem, fluido de travão, anti-congelantes ou electrólitos.
  - Não utilize lavadoras de alta pressão ou limpadores de pressão a vapor, pois os mesmos podem causar infiltração de água e deterioração das seguintes áreas: vedações (dos rolamentos das rodas, dos casquilhos do braço articulado, forquilhas e travões), componentes eléctricos (acopladores, conectores, instrumentos, interruptores e luzes), tubos de respiração e orifícios de ventilação.
  - Para motocicletas equipadas com um pára-vento: Não utilize limpadores fortes ou esponjas rígidas, para evitar embaçamento ou arranhões. Alguns componentes de limpeza para plásticos podem deixar riscos no pára-vento. Teste o produto em uma pequena parte coberta do pára-vento para certificar-se de não deixar nenhuma marca. Caso o pára-vento seja riscado, utilize um componente de polimento de plástico de qualidade após lavar.
- 

Após a condução sob chuva, nas proximidades do mar ou em estradas pulverizadas com sal

Visto que o sal marinho ou estradas pulverizadas com sal no inverno são extremamente corrosivos em combinação com água, execute os passos a seguir após cada condução sob a chuva, nas cercanias do mar ou em estradas salinas. (Sal pulverizado no inverno pode permanecer nas estradas ainda na primavera.)

1. Limpe a sua motocicleta com água fria e sabão após o motor ter-se esfriado.

PCA00012

## **PRECAUÇÃO:** \_\_\_\_\_

**Não utilize água quente, visto que esta aumenta a acção corrosiva do sal.**

---

2. Certifique-se de aplicar um aerosol protector contra corrosões em todas as superfícies metálicas (mesmo as placadas a cromo e níquel) a fim de evitar corrosões.



# CUIDADOS E ARMAZENAGEM DA MOTOCICLETA

---

## Após a limpeza

1. Seque a motocicleta com uma camurça ou um pano absorvente.
2. Seque imediatamente a corrente de transmissão e lubrifique-a para evitar o seu enferrujamento.
3. Utilize um polidor de crómio para lustrear peças de crómio, alumínio e aço inoxidável, incluindo o sistema de escape. (Mesmo a descoloração termicamente induzida dos sistemas de escape de aço inoxidável pode ser removida através de polimento.)
4. Para evitar corrosões, recomenda-se a aplicação de um aerosol protector contra corrosões em todas as superfícies metálicas (inclusive as placadas a crómio e níquel).
5. Utilize óleo aerosol como um limpador universal para remover quaisquer sujidades restantes.
6. Retoque avarias menores na pintura causadas por pedras, etc.
7. Encere todas as superfícies pintadas.
8. Deixe a motocicleta secar completamente antes de guardá-la ou cobri-la.

PWA00001

### **⚠ AVISO**

**Certifique-se de que não haja óleo ou cera nos travões e pneus. Se necessário, limpe os revestimentos e os discos do travão com um limpador de disco de travão regular ou acetona, e lave os pneus com água morna e sabão suave. A seguir, teste cuidadosamente a sua motocicleta quanto ao desempenho dos seus travões e comportamento nas curvas.**

---

PCA00013

### **PRECAUÇÃO:**

- **Aplique óleo aerosol e cera moderadamente e retire qualquer excesso.**
  - **Nunca aplique óleo ou cera nas partes de borracha ou plástico, mas as trate com um produto de manutenção adequado.**
  - **Evite utilizar componentes polidores abrasivos, pois estes desgastam a pintura.**
- 

### **NOTA:**

Consulte um concessionário Yamaha quanto aos produtos a serem utilizados.

---

# CUIDADOS E ARMAZENAGEM DA MOTOCICLETA

## Armazenagem

### Curto período

Guarde sempre a sua motocicleta em locais frios e secos e, se necessário, proteja-a contra pó com uma cobertura porosa.

PCA00014

### PRECAUÇÃO:

- O armazenamento da motocicleta num recinto pouco ventilado ou a sua cobertura com uma lona enquanto ainda molhada, irá permitir a penetração de água e humidade, e causar ferrugem.
- Para evitar corrosões, evite celeiros húmidos, estábulos (devido à presença de amónia) e áreas de armazenamento de substâncias químicas fortes.

## Longo período

Antes de guardar a sua motocicleta por vários meses:

1. Siga todas as instruções na secção “CUIDADOS” deste capítulo.
2. Drene as câmaras de flutuação do carburador mediante o afrouxamento dos parafusos de drenagem; isto evitará o acúmulo de depósitos de combustível. Deite o combustível drenado dentro do depósito de combustível.
3. Somente para motocicletas equipadas com uma válvula de combustível que possua uma posição “OFF”: Gire a válvula de combustível até “OFF”.
4. Encha o depósito de combustível e adicione estabilizador de combustível (se disponível) para evitar o enferrujamento do depósito de combustível e a deterioração do combustível.
5. Execute os passos a seguir para proteger os cilindros, os anéis de pistão, etc. contra corrosões.

- a. Remova a tampa da vela de ignição e a vela de ignição.
- b. Deite uma colher de chá de óleo de motor dentro do orifício de cada vela de ignição.
- c. Instale a tampa da vela de ignição e coloque a vela de ignição na cabeça do cilindro de forma que os electrodos sejam ligados à terra. (Isto limitará faíscas durante o próximo passo.)
- d. Revire o motor várias vezes com o motor de arranque. (Isto cobrirá as paredes do cilindro com óleo.)
- e. Remova a tampa da vela de ignição, instale a vela de ignição e então a tampa da vela de ignição.

PWA00003

### AVISO

**Ao virar o motor, certifique-se de fazer a ligação à terra dos electrodos das velas de ignição, a fim de evitar avarias e injúrias decorrentes das chispas.**

# CUIDADOS E ARMAZENAGEM DA MOTOCICLETA

---

6. Lubrifique todos os cabos de controlo e os pontos de pivô de todas as alavancas e pedais, bem como dos cavaletes lateral/central.
7. Inspeccione e, se necessário, corrija a pressão de ar dos pneus. A seguir, eleve a motocicleta de forma que ambas as rodas fiquem fora do chão. Alternativamente, gire as rodas um pouco todo mês, para evitar que os pneus se desgastem em um único ponto.
8. Cubra a saída do silencioso com um saco plástico para evitar a entrada de humidade.
9. Remova a bateria e recarregue-a completamente. Guarde-a em um local frio e seco, e recarregue-a uma vez por mês. Não a guarde em locais excessivamente frios ou quentes (menos de 0°C ou mais de 30°C). Para maiores informações, consulte “Armazenagem da bateria” no capítulo “MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENOS REPAROS”.

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
Efectue quaisquer reparos necessários antes de armazenar a sua motocicleta.

---

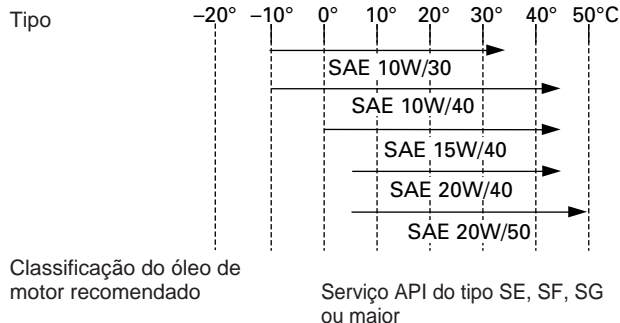
Especificações técnicas .....8-1

# ESPECIFICAÇÕES

## Especificações técnicas

<b>Modelo</b>	<b>XT600E</b>
<b>Dimensões</b>	
Comprimento total	2.220 mm 2.295 mm (Sólo N, S, CH)
Largura total	865 mm 825 mm (Sólo CH)
Altura total	1.205 mm
Altura do assetto	855 mm
Distância entre os eixos	1.440 mm
Distância mínima do chão	230 mm
Raio mínimo de viragem	2.300 mm
<b>Peso básico (Com os depósitos de óleo e de combustível cheios)</b>	
	176 kg 172 kg (Sólo CH)
<b>Motor</b>	
Tipo	4 tempos, arrefecido a ar gasolina, SOHC
Cilindrada	Cilindro único, inclinada para frente
Cilindrada	595 cm <sup>3</sup>
Diâmetro × curso	95,0 × 84,0 mm
Relação de compressão	8,5:1
Sistema de arranque	Motor de arranque eléctrico
Sistema de lubrificação	Cárter a seco

### Óleo de motor



### PRECAUÇÃO:

**Certifique-se de utilizar óleos de motor que não contêm modificadores antifricção.**

**Óleos de motor para automóveis de passageiros (frequentemente com o rótulo “Energy Conserving”) contêm aditivos antifricção que irão causar o deslizamento da embraiagem e/ou da embraiagem do motor de arranque, resultando em redução da vida útil do componente e desempenho insatisfatório do motor.**

### Capacidade

Mudança periódica de óleo	2,7 L
Com mudança do filtro de óleo	2,8 L
Volume total	3,3 L

<b>Filtro de ar</b>	Elemento de tipo seco
<b>Combustível</b>	
Tipo	Gasolina normal sem chumbos
Capacidade do depósito	15 L
Volume da reserva	2 L
<b>Carburador</b>	
Tipo/quantidade	Y26PV/1
Fabricante	TEIKEI
<b>Vela de ignição</b>	
Tipo/Fabricante	DPR8EA-9 ou DPR9EA-9/NGK
Folga da vela	0,8 ~ 0,9 mm
<b>Tipo de embraiagem</b>	Húmida, multi-disco
<b>Transmissão</b>	
Sistema primário de redução	Engrenagem de dentes
Relação primário de redução	71/34 (2,088)
Sistema secundário de redução	Transmissão de corrente
Relação secundária de redução	45/15 (3,000)
Tipo de transmissão	5 velocidades de engrenagem constante
Operação	Com o pé esquerdo

Relação das velocidades	1. <sup>a</sup>	2,583
	2. <sup>a</sup>	1,588
	3. <sup>a</sup>	1,200
	4. <sup>a</sup>	0,955
	5. <sup>a</sup>	0,792

## Quadro

Tipo de quadro	Losango
Ângulo de avanço	27°45'
Cauda	120 mm

## Pneu

Tipo	Com câmara de ar
À frente	
Dimensões	90/90-21 54S
Fabricante/ modelo	BRIDGESTONE/TW47 DUNLOP/TRAIL MAX L
A trás	
Dimensões	120/90-17 64S
Fabricante/ modelo	BRIDGESTONE/TW48 DUNLOP/TRAIL MAX
Carga máxima*	180 kg

# ESPECIFICAÇÕES

Pressão do ar (pneu frio)

Até 90kg\*

À frente 150 kPa (1,50 kg/cm<sup>2</sup>, 1,50 bar)

A trás 150 kPa (1,50 kg/cm<sup>2</sup>, 1,50 bar)

De 90 kg até à carga máxima\*

À frente 150 kPa (1,50 kg/cm<sup>2</sup>, 1,50 bar)

A trás 225 kPa (2,25 kg/cm<sup>2</sup>, 2,25 bar)

Condução por estrada

À frente 125 kPa (1,25 kg/cm<sup>2</sup>, 1,25 bar)

A trás 125 kPa (1,25 kg/cm<sup>2</sup>, 1,25 bar)

Condução a grande velocidade

À frente 150 kPa (1,50 kg/cm<sup>2</sup>, 1,50 bar)

A trás 150 kPa (1,50 kg/cm<sup>2</sup>, 1,50 bar)

\*A carga é o peso total da mercadoria transportada, condutor, passageiro e acessórios.

## Rodas

À frente

Tipo Raio da roda

Dimensão 21 × 1,85

A trás

Tipo Raio da roda

Dimensão 17 × MT2,50

## Travão

À frente

Tipo Travão de disco único

Operação Com a mão direita

Fluido DOT 3 ou DOT 4

A trás

Tipo Travão de disco único

Operação Com o pé direito

Fluido DOT 4

## Suspensão

À frente

Tipo Forquilha telescópica

A trás

Tipo Braço articulado  
(Suspensão monocross)

## Amortecedor

À frente

Mola helicoidal/amortecedor a óleo

A trás

Mola helicoidal/amortecedor de óleo-gás

## Curso da roda

À frente 225 mm

A trás 200 mm

## Sistema eléctrico

Sistema de ignição	T.C.I. (Digital)
Sistema de carregamento	
Tipo	Magnetodínamo AC
Saída padrão	14V, 13,5A@5.000 rpm
Bateria	
Tipo	YTX9-BS
Voltagem, capacidade	12 V, 8 AH

## Tipo de farol

Lâmpada de quartzo  
(halógena)

## Voltagem/wattagem/quantidade das lâmpadas

Farol	12 V, 60/55W × 1
Farolim/travão de trás	12 V, 5/21W × 1
Luz auxiliar	12 V, 4W × 1 12 V, 3,4W × 1 (Sólo GB)
Sinal luminoso de mudança de direcção da frente	12 V, 21W × 2
Sinal luminoso de mudança de direcção de trás	12 V, 21W × 2
Luz do manómetro	12 V, 3,4W × 1
Indicador luminoso de ponto morto	12 V, 3,4W × 1
Indicador luminoso do farol de máximos	12 V, 3,4W × 1
Indicador luminoso mudança de direcção	12 V, 3,4W × 1

## Fusível

Fusível principal	20A
-------------------	-----





Registos do número de identificação .....	9-1
Número de identificação da chave.....	9-1
Número de identificação do veículo.....	9-1
Etiqueta do modelo .....	9-2

# INFORMAÇÃO AO CONSUMIDOR

PAU02944

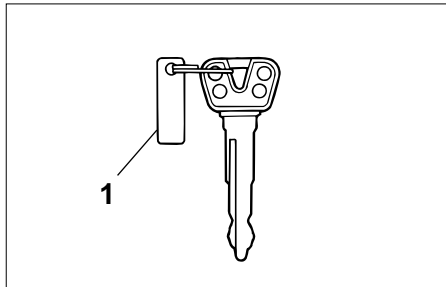
## Registos do número de identificação

Registe o número de identificação da chave, o número de identificação do veículo e a informação do rótulo do modelo nos espaços providos, para lhe facilitar a encomenda de peças sobresselentes ao seu concessionário Yamaha ou para referência caso lhe roubem o veículo.

1. NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DA CHAVE:

2. NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DO VEÍCULO:

3. INFORMAÇÃO DO RÓTULO DO MODELO:

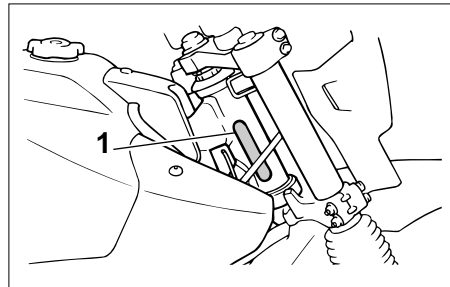


1. Número de identificação da chave

PAU01041

## Número de identificação da chave

O número de identificação da sua chave está inscrito na etiqueta da chave. Grave este número no espaço provido e utilize-o como referência em caso de necessitar de uma nova chave.



1. Número de identificação do veículo

PAU01043

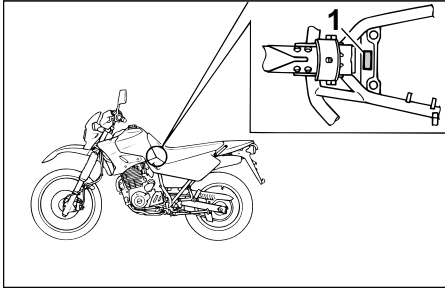
## Número de identificação do veículo

O número de identificação do veículo está cravado no tubo da coluna de direcção.

Registe este número no espaço fornecido.

### NOTA:

O número de identificação do veículo destina-se a identificar a moto e pode ser utilizado para a registar no serviço competente de concessão de licenças.



## 1. Etiqueta do modelo

PAU01050

### **Etiqueta do modelo**

A etiqueta do modelo está fixada no quadro sob o assento. (Consulte a página 3-9 quanto aos procedimentos de remoção do assento.) Registe a informação desta etiqueta no espaço provido. Tal informação será necessária para encomendar peças sobressalentes ao seu concessionário Yamaha.

# ÍNDICE REMISSIVO

## A

Afinação da altura do pedal do travão de trás .....	6-19
Afinação da folga da válvula .....	6-15
Afinação da folga na alavanca do travão da frente .....	6-18
Afinação da tensão da corrente de transmissão .....	6-23
Afinação da velocidade de ralenti .....	6-14
Afinação do amortecedor traseiro .....	3-10
Afinação do carburador .....	6-13
Afinação do interruptor da luz do travão .....	6-20
Ajuste da folga da alavanca de embraiagem .....	6-18
Alavanca de embraiagem .....	3-4
Alavanca do travão da frente .....	3-5
Armazenagem .....	7-4
Arranque de um motor quente .....	5-3
Arranque do motor .....	5-1
Assento .....	3-9
Atrás .....	6-21

## B

Bateria .....	6-28
Botão de arranque (afogador) “ ” .....	3-8

## C

Capota A .....	6-7
Cavalete .....	3-11
Combustível .....	3-6
Conselhos para a redução do consumo de combustível .....	5-5
Cuidados .....	7-1

## D

Descrição .....	2-1
Deteção de avarias .....	6-36
Diagrama de avarias .....	6-37

## E

Especificações técnicas .....	8-1
Estacionamento .....	5-6
Estojo de ferramentas .....	6-1
Etiqueta do modelo .....	9-2

## F

Filtro de ar .....	6-12
Frente .....	6-20

## I

Indicador luminoso do farol de máximos .....	3-2
Indicador luminosos de ponto morto .....	3-2
Indicador luminosos de mudança de direcção .....	3-2
Indicadores luminosos .....	3-2
Indicador luminoso do farol de máximos .....	3-2
Indicador luminoso de ponto morto .....	3-2
Indicador luminosos de mudança de direcção .....	3-2
Inspeção da direcção .....	6-27
Inspeção da folga do cabo do acelerador .....	6-14
Inspeção da forquilha dianteira .....	6-26
Inspeção do nível do líquido do travão .....	6-21
Inspeção e lubrificação do cabo .....	6-24
Instalação da roda dianteira .....	6-34
Instalação da roda traseira .....	6-36

Instalação e remoção da capota e do painel .....	6-6
Interruptor da buzina .....	3-3
Interruptor das luzes .....	3-3
Interruptor de arranque .....	3-4
Interruptor de farol alto/baixo .....	3-3
Interruptor de paragem do motor .....	3-4
Interruptor de ultrapassagem .....	3-3
Interruptor do sinal de mudança de direcção .....	3-3
Interruptor principal/Bloqueio da direcção .....	3-1
Interruptores do guiador .....	3-3
Interruptor da buzina .....	3-3
Interruptor das luzes .....	3-3
Interruptor de arranque .....	3-4
Interruptor de farol alto/baixo .....	3-3
Interruptor de paragem do motor .....	3-4
Interruptor de ultrapassagem .....	3-3
Interruptor do sinal de mudança de direcção .....	3-3

## L

Lista de inspeções pré-operacionais .....	4-1
Lubrificação da cadeia de transmissão .....	6-23
Lubrificação da suspensão traseira .....	6-26
Lubrificação das alavancas do travão e da embraiagem .....	6-25
Lubrificação do cabo e do punho do acelerador .....	6-24
Lubrificação do cavalete lateral .....	6-25
Lubrificação dos pedais do travão e de mudança de velocidade .....	6-25

## M

- Mudança de velocidades.....5-4
- Mudança do líquido do travão .....6-22

## N

- Número de identificação da chave .....9-1
- Número de identificação do veículo .....9-1

## O

- Óleo do motor.....6-10

## P

- Painel A, B.....6-7
- Pedal de mudança de velocidades .....3-5
- Pedal do travão de trás .....3-5
- Pneus .....6-15
- Ponto de mudança de velocidades  
recomendado (só para a Suíça) .....5-4

## R

- Registos do número de identificação .....9-1
- Remoção da roda dianteira .....6-33
- Retirada da roda traseira.....6-35
- Rodagem do motor.....5-5
- Rodas .....6-17
- Rolamentos das rodas .....6-27

## S

- Substituição da lâmpada do farol .....6-29
- Substituição da lâmpada do farolim  
traseiro .....6-32
- Substituição da lâmpada indicadora de  
mudança de direcção .....6-31
- Substituição do fusível .....6-29
- Suporte da motocicleta.....6-32
- Suporte do capacete .....3-9

## T

- Tabela de lubrificação e manutenção  
periódica.....6-3
- Tampa do depósito de combustível .....3-6
- Taquímetro .....3-3
- Torneira de combustível.....3-7

## V

- Vela de ignição.....6-8
- Velocímetro .....3-2
- Verificação da tensão da corrente de  
transmissão .....6-22
- Verificação das pastilhas do travão  
da frente e de trás.....6-20
- Verificação do funcionamento do  
interruptor do cavalete/  
embraiagem .....3-12





IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO

PRINTED IN JAPAN  
2000-12-0.2x1(P) 